



# NOVA ГАЗЕТА

№ 31 (240) Серпень 1, 2013, Нью-Йорк

№ 31 (240), August 1, 2013, New York



ЗА КИЇВСЬКИМ ЧАСОМ

**ЩО РОБИТЬ ЯНУКОВИЧ-1, ЩОБ СТАТИ ЯНУКОВИЧЕМ-2?**

Стор. 5



АМЕРИКА СЬОГОДНІ

**АГОНІЗУЮЧИЙ ДЕТРОЙТ - ПРООБРАЗ УСІЄЇ АМЕРИКИ?**

Стор. 9



У ГРОМАДІ

**ДЖЕФРІ ПАЯТ: НОВИЙ ПОСОЛ - НОВІ СПОДІВАННЯ**

Стор. 15



ДОВКОЛА СВІТУ

**ТРИ ДОБИ У БАЛКАНСЬКОМУ ПАРИЖІ ПІСЛЯ РЕВОЛЮЦІЇ**

Стор. 20-21

## 1025 РОКІВ З ХРИСТОВОЮ ВІРОЮ



Стор. 3

## В УКРАЇНІ РОЗПОЧАЛИСЯ ЖНИВА

Стор. 19



# Центр української культури в Гантері «Музика в Гражді»

## ПРОГРАМА НА СЕЗОН-2013

- 6-го липня.....Доброчинний концерт за участю скрипальки Соломії Івахів, челістки Наталі Хоми та піаніста Володимира Винницького
- 13-го липня .....Презентація книжки Юрія Тарнавського «Квіти Хворому»
- 20-го липня.....Речиталь піаніста Йосипа Єрміна зі Львова
- 27-го липня.....Концерт «Peter Nelson Jazz Quartet»
- 3-го серпня.....«Віденський вечір» – струнний квінтет – скрипалі Анна Рабінова і Бела Горват, віоліст Рандолф Келлі, челістки Наталя Хома і Марта Багратуні.
- 10-го серпня....Діточий концерт вихованців школи співу українських народних пісень
- 17-го серпня....Концерт солістки Київської Опери Лесі Олексієвої.
- 31-го серпня ...Концерт скрипальки Соломії Сороки і піаніста Артура Гріна.

Всі концерти відбуваються в Гражді при дорозі 23-А в Jewett, N.Y.

Додаткові інформації поміщені на веб-сторінці  
[www.GrazhdaMusicandArt.org](http://www.GrazhdaMusicandArt.org).

## КУРСИ НАРОДНОГО МИСТЕЦТВА

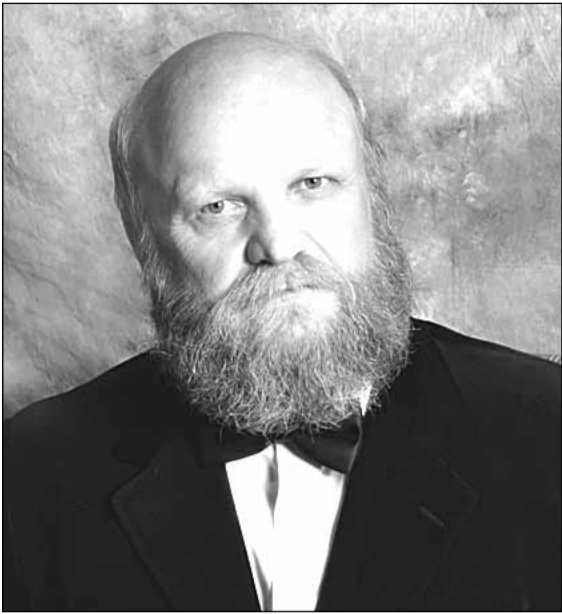
29-го липня до 1-го серпня – Писанки і Кераміка  
(інструктор С. Зелик)

5-го до 9-го серпня – Вишивання (інструктор Л. Волинець)

29-го липня до 9-го серпня – Спів для дітей від 4 до 10 років  
(інструктор Анна Бачинська)

Реченець зголошення на курси – до 15-го липня  
за тел. (212) 533-6419 або (518) 989-6218





## 65 рядків від редактора

Доброго дня, шановні читачі!

У вівторок, 30 липня, набуло статусу остаточного рішення Європейського суду з прав людини, який встановив політичну мотивацію арешту Юлії Тимошенко в «газовій справі» й порушення її прав у зв'язку з арештом.

«Рішення Європейського суду з прав людини від 30 квітня за результатами розгляду першої справи «Тимошенко проти України», відсьогодні набуло статусу остаточного й має бути обов'язково виконано владою України», – йдеться в повідомленні прес-служби Юлії Тимошенко.

Згідно з регламентом діяльності Європейського суду, рішення могло бути оскаржено впродовж трьох місяців у Великій палаті цієї міжнародної судової установи. «Але влада України не скористалася цим механізмом, що може означати лише одне – визнання його законним, об'єктивним та справедливим», – вважають у партії «Батьківщина».

Віднині всі можливості тримати Юлію Тимошенко в тюрмі режим Януковича використав. Незважаючи на шалений тиск офіційної й неофіційної Європи, Янукович до останнього насолоджувався муками цієї мужньої жінки в своїх застінках. Кидаючи її туди, диктатор сподівався, що зламає її волю. Але не зламав. І не тільки не зламав, а змушений буде з ганьбою (як це було з Юрієм Луценком) випустити на волю, бо далі він її тримати в тюрмі не може.

Втім, Янукович добре розуміє, що Юлія Тимошенко на волі – це смерть всім його сподіванням й далі залишатися в президентському кріслі. А тому він робитиме все, аби вона не була допущена до активного політичного життя. Насамперед заблокує її участь у президентських виборчих перегонах, пославиши її судимість й використавши для цього свій кишенювий Конституційний суд, який у народі називають «столом замовлень». Не виключені й замах на життя Юлії Тимошенко, якщо Янукович відчує, що влада витікає як пісок крізь пальці.

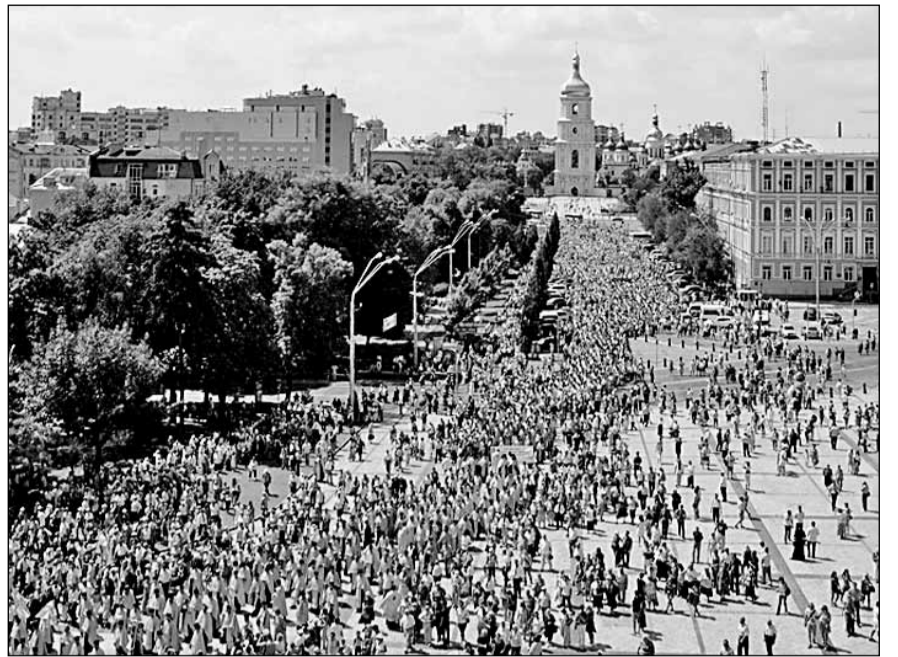
Стан здоров'я Юлії Тимошенко, якій тільки трохи за 50, жахливий. Януковичські вертухаї зробили все, аби зламати її фізично, раз не вдалося психологічно. Вона потребує серйозного й тривалого лікування за кордоном. Швидше за все, це відбуватиметься в Німеччині. Саме про це 30 липня говорили з Януковичем у Криму експрезидент Польщі Олександр Квасневський та експрезидент Європарламенту Пет Кокс, які прибули в Україну зі спостережною місією. Зухвалий Янукович навіть тепер, коли всьому світові стало ясно, яку він вибудував в Україні систему судочинства і хто нею фактично керує, запевняв європейців у своїх султанських хоробах, що він у судовій справі не втручається і може тільки радити. Але нині він опинився в глухому куті, куди сам себе загнав, і змушений випустити Юлію Тимошенко з тюрми, хоч би як цього йому не хотілося.

З усього видно, що дні Юлії Тимошенко у в'язниці полічені. Режим ще раз прозрав. Гучно, з гуркотом. Тепер під проводом полум'яних борців з ним Юлії Тимошенко та Юрія Луценка український народ повинен повалити цю злочинну владу. А лідери вивести з цих океанних років уроки. Що не можна так запекло сваритися між собою, не можна допускати навіть близько до влади людей типу Януковича, що треба відкидати дріб'язкове й пам'ятати про головне, дбати не про свої амбіції, а про долю України. Вже після того, як правління Януковича стане історією, не варто мстити усім цим арбузовим, ефремовим, чечетовим – цим малоосвіченим жалюгідним людям, яким вдалося захопити владу й пограбувати Україну. Варто лише повернути Україні награване, а янучари нехай живуть і працюють. Завгарами.

З пошаною до вас,  
Валентин Лабунський –  
головний редактор «Нової газети»

## Наголоси й акценти

Святкування 1025-ліття Хрещення України-Руси під егідою держави вилилося у справжній фарс. І якби Володимир там, у засвітах, довідався, як шанують його справи на землі, то дуже розгнівався б. Бо не пускати людей до його пам'ятника, це вже занадто. Адже Володимир охрестив Україну-Русь не задля того, щоб нині на цьому піарилися наскрізь безбожні кагебіст Путін та крадій чужих шапок Янукович, а прості смертні не змогли навіть підійти до монумента славному хрестителю України-Руси й помолитися. І тільки наступного дня, після того, як Путін та Янукович відпіарилися й поїхали далі піаритися до Севастополя, інша церква – Українська православна Київського патріархату – гідно від-



Хресна хода, проведена Українською православною церквою Київського патріархату, зібрала тисячі вірних з усієї України

# СВЯТО ДВОСЛАВІЯ

значила день Хрещення України-Руси величавою багатотисячною ходою, у якій міг узяти участь будь-хто.

Звісно, не тільки Янукович та Путін продовжили традицію подвійного життя після падіння комуністичного атеїстичного режиму. Таких багато, особливо серед можновладців, які диктують сьогодні правила гри. Зрозуміло, що чи не головна біда нашого суспільства полягає в тому, що йому комфортно в цьому «двослав'ї» – Бога й мамони. Що ж робити, щоб звернути з цього шляху?

Церква віддавна в таких ситуаціях шукала ті приклади святості, на які варто взоруватися. Власне, тут можна пригадати приклад самого князя Володимира. Нині ми звикли повторювати легендибайки про те, як він обирав віру, як посилав гінців, завдяки яким християнська реформа піднесла Україну-Русь на європейський рівень. За цими вигадками повз увагу проходять ті засадничі зміни, що відбулись на Україні-Русі внаслідок цієї реформи. Вони відбулись тільки через прийняття у своє серце Христа. Можна довго аналізувати всі ті зміни, зупинимось лише на тих, які стосувалися суспільства й держави. Християнські моральні принципи вносяться у законодавство країни. А воно, на відміну від нинішнього, не страждало казуїстикою й принципом «дишла». Навіть грецькі єпископи, як свідчить літопис, зауважували, що князь занадто дослівно впроваджував норму «не убий». Запроваджує десятину на розбудову Церкви. Врешті, смерть нащадків князя Володимира – братів Бориса й Гліба, які віддали своє життя, щоб не було братовбивчої війни... Хіба це не найвищий рівень християнської любові, яка не могла б проявитися без вкоріненої віри?! (Пригадаймо, чим займаються діти наших можновладців). Пригадаймо, як навчав своїх дітей князь Володимир Мономах, яку роль відігравали тоді монастирі: ігумени не боялися критикувати своїх можновладних патронів, якщо ті чинили щось усупереч вірі. Отже, коли говоримо про цей висмоктаний з пальця «ювілей», то, можливо, саме ті прикладні для всіх нас (не лише можновладців) речі й потрібно говорити?

Зрештою, не можна казати, що провід церкви, насамперед УГКЦ, мовчить або не звертає уваги на стан віри в нашому суспільстві. Видано десятки послань, записано аудіокниги, проте, чи дійшли вони до серця кожного парафіянина, чи достукалися до його сумління?.. Не хочеться вірити, що ті, які мали це зробити, представлені виключно такими пас-тирями, котрі про збірники соціально зорієнтованих документів власної церкви кажуть: «Хто би це читав?». А тут, власне, нагода пригадати стратегію парафіяльного розвитку Церкви, про яку кілька років так пафосно говорили. Бо з цього часу автору цих слів запам'яталося саме те, як масово наші священнослужителі різного рангу ігнорували заборони проводу Церкви і активно брали участь у виборчій агітації. Отже, якщо в нас усіх не відбудеться глибокого потрясіння через прийняття віри, якісних змін у нашому житті – церковному і світському – годі сподіватися.

Вигаданий у кабінетах януковичського почту нинішній «ювілей» наводить на багато роздумів. І насамперед про моральність тих, хто приїхав до нас з черговою місією впроваджувати на землі рівноапостольного князя Володимира свій «мір». Патріарх Кирило перед поїздом до Києва на проповіді в Казанському соборі у Москві поділився своїми думками стосовно легалізації одностатевих шлюбів в Америці та Європі: «Це дуже небезпечний апокаліптичний симптом, і ми повинні робити все для того, щоб на просторах Русі цей гріх ніколи не затверджувався законом держави, тому що це означає, що народ виходить на шлях самознищення», – заявив патріарх.

Безперечно, пан-отець має рацію. Але я бачу ознаки цього симптому, чи як це назвати, не тільки в легалізації одностатевих шлюбів. Явну ознаку наближення кінця світу видно й тоді, коли людей просять не приходити на молитву. Або, коли прочан не пускають до храму, бо там, бачите, головніші моляться. За такої логіки виходить, що й перед Богом не всі рівні.

Затіяне Януковичем святкування дивного «ювілею» заслуговує на

титул справжньої гулянки, на яку затратили невідомо скільки грошей. За словами голови КМДА Олександра Попова, на кошти, що їх «перепало» столиці, спеціально до приїзду Путіна й Кирила виклали мозаїку із зображенням сцен Хрещення в основі колони Магдебурзькому праву.

На святкування приїхали 4 президенти та 9 патріархів. Зокрема, прибули президенти Росії, Молдови та Сербії. Бацька Лукашенко чомусь зобидився на Януковича і до Києва не приїхав.

Зіркою, звичайно ж, став Кирило. Не через те, що він глава РПЦ, а через те, що патріарх прибув до Києва не літаком чи авто, а потягом... Особистим броньованим потягом з п'яти вагонів. Таким колись курсував не будь-хто, а сам Йосип Віссаріонович Сталін!

Спеціально для високопоставлених приїжджих центр столиці перекрили з вечора п'ятниці.

У суботу, 27 липня, на Володимирській гірці відбувався молебен за участі сильних світу цього. Але пройти туди змогли лише самі владоможці, їхні віддані холуї та почт Кирила. Народу ж туди було зась.

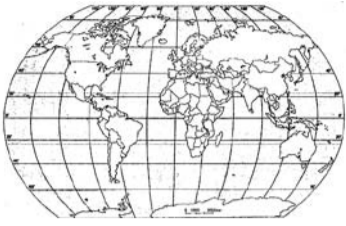
Уперше за 1025 років Київ зіткнувся з інновацією – церква не рекомендувала йти на Володимирську гірку без запрошень. Про це заявив прес-секретар предстоятеля УПЦ Московського патріархату, голова Синодального інформаційно-просвітницького відділу УПЦ-МП протоієрей Георгій Коваленко. «В Лавру йти, а Володимирську горку – по телевизору смотреть і по радио слушать!» – звернувся до вірян Коваленко на власній сторінці у Facebook.

Раніше цю інновацію вже опробували в УПЦ Московського патріархату – на Великдень людей не пускали до церкви, бо там молився Янукович. І схоже, що це було не останнє нововведення.

Отже, як не крути, святкування 1025-ої річниці Хрещення України-Руси мало нагадувало християнське свято. Від таких «свят» бажання людей ходити до церкви (і особливо Московського патріархату) назажди пропадає.

Роман Кравець

## Міжнародна панорама



Пасажирський потяг, який прямував з Мадрида до міста Ферроль, увечері 24 липня зійшов з рейок біля міста Сантьяго-де-Компостелла на північному заході Іспанії. Перекинулися всі 13 вагонів, передостанній був повністю зруйнований. Люди в ньому перетворилися на місиво. Жертвами аварії, за останніми даними, стали не менше 79 осіб, 143 отримали поранення. Всього в потязі знаходилися 218 пасажирів, а також машиністи і обслуговуючий персонал.

## ЗАЛІЗНИЧНИЙ АПОКАЛІПСИС У ІСПАНІЇ

У лікарнях залишаються кілька десятків постраждалих під час аварії, стан яких лікарі оцінюють як критичний. Офіційні версії аварії потягу поки не озвучені, проте, за наявними даними, він рухався зі значним перевищенням швидкості. На ділянці з обмеженням швидкості в 80 кілометрів на годину потяг, як повідомляється, розвинув швидкість у 194 кілометри на годину. Планується, що офіційні версії події будуть озвучені після розшифровки «чорних скриньок», встановлених на потязі. 52-річний машиніст Франсиско Хосе Гарсон Амо, який керував потязом, звинувачується у злочинній недбалості, що стала причиною загибелі людей. Його спочатку заарештували, а потім звільнили під заставу. Таке рішення було ухвалено ввечері в неділю, 28 липня,



Унаслідок залізничної аварії біля міста Сантьяго-де-Компостелла на північному заході Іспанії загинуло 79 осіб, 143 дістали поранення

на попередньому судовому засіданні, що відбулося в закритому режимі. Сума застави не уточнюється. У березні минулого року Амо розмістив на своїй сторінці в Facebook фотографії спідометра потягу, стрілка якого показувала

швидкість 200 кілометрів на годину. Один з друзів машиніста залишив коментар з проханням пригальмувати, на що Амо відповів, що поки що не перевищив ліміт. Машиністу також нагадали, що він може втратити ліцензію, якщо наці-

ональна гвардія помітить порушення. Амо не сприйняв повідомлення всерйоз: «Уявіть, який це кайф – проїхати повз національну гвардію так, що їх радари вийдуть з ладу. Ха-ха, штраф для RENFE (залізнична компанія) буде величезним». Фото було видалене після катастрофи, але невдовзі знову з'явилося на сторінці. Страхова компанія Allianz Seguros виплатить рідним кожного з 79 загиблих по 60 тисяч євро. Поранені отримують від 1,5 до 70 тисяч євро залежно від тяжкості отриманих травм. Крім одноразових виплат, Allianz Seguros, в якій від нещасних випадків застраховані пасажирів державної залізничної компанії Renfe, сплатить всі витрати на лікування постраждалих протягом 180 днів, починаючи з дня аварії.

## ПРЕЗИДЕНТ ВЕНЕСУЕЛИ НАРОДИВСЯ В КОЛУМБІЇ?

Колишній посол Панам при Організації американських держав Гільєрмо Кочес представив 29 липня буцімто справжній метричний запис про народження чинного президента Венесуели Ніколаса Мадуро на території сусідньої Колумбії.

особа, яка претендує на посаду глави держави, повинна бути народженою на території країни й не може мати подвійного громадянства. Між тим, мати й батько Мадуро начебто мали колумбійське громадянство, згідно з документом з реєстру Кукути.



Якщо підтвердиться обвинувачення, що недавно обраний президент Венесуели Ніколас Мадуро приховав від народу, що народився в Колумбії, він може не тільки позбутися посади, а й потрапити до в'язниці

Згідно з цим документом, отриманим у громадянському реєстрі колумбійського міста Кукута, справжнє ім'я президента – Ніколас Александро Мадуро Морос, а з'явився він на світ 20 листопада 1961 року, а не 23 листопада 1962-го, як було записано пізніше, в момент реєстрації майбутнього президента вже у Венесуелі у віці 11 років.

У відеоінтерв'ю панамському виданню Estrella Кочес відзначив, що згідно з Конституцією Венесуели,

«Тепер треба довести всі ці дані, котрі ми представляємо, і Мадуро має бути зміщений з посади президента і навіть поміщений до тюрми, оскільки злочин, який він скоїв, дуже серйозний», – сказав Кочес.

Ніколас Мадуро став президентом Венесуели за підсумками виборів у квітні цього року, ненабагато випередивши кандидата від опозиції Енріке Капрілесу. Вибори були призначені у зв'язку зі смертю президента Уго Чавеса, який помер у березні цього року від раку.

## ЗУХВАЛЕ ПОГРАБУВАННЯ В КАННАХ



Нинішнє пограбування в Каннах (Франція) побило всі рекорди – грабіжник виніс коштовностей на суму 136 мільйонів євро

Коштовності на суму 136 мільйонів євро, які належали відомому ізраїльському мільярдеру Льву Леваєву, стали предметом пограбування в п'ятизірковому готелі Carlton

на набережній Круазет у знаменитих своїм кінофестивалем французьких Каннах. Озброєний грабіжник у масці увійшов 29 липня до передпокою готелю, де відбувалася

виставка елітних годинників та діамантів ювелірного дому Leviev, схопив портфель з коштовностями і зник.

За результатом попереднього розслідування, грабіжник зник з місця злочину з допомогою свого напарника. Місцева поліція розпочала пошуки злочинців.

Це не перше зухвале пограбування в Каннах. На минулорічному кінофестивалі було пограбовано готель Novotel – винесено сейф з дорогими ювелірними прикрасами Chopard на суму щонайменше 1 мільйон євро. Ще одна крадіжка сталася 23 травня в місті Антіб. На урочистому прийнятті було вкрадено діамантове кільце виробництва швейцарської компанії De Grisogono вартістю 1,92 мільйона євро.

## ТАЛІБИ ШТУРМОМ ВЗЯЛИ В'ЯЗНИЦЮ У ПАКИСТАНІ

Представники радикального ісламістського руху «Техрик Талібан-і-Пакистан» («Рух талібів Пакистану») заявили 30 липня про звільнення майже 300 в'язнів в результаті нічного нападу на тюрму в місті Дера-Ісмаїл-Хан на північному сході Пакистану.

В ніч з 29 на 30 липня таліби провели добре підготовлений штурм тюрми, де серед п'яти тисяч в'язнів утримувалися 40 особливо небезпечних учасників руху «Талібан» та інших терористичних угруповань. Спочатку зловмисники вимкнули в тюрмі електроенергію, після чого влаштували щонайменше 15 вибухів уздовж тюремної огорожі, а потім обстріляли охорону з гранатометів і важких кулеметів.



За інформацією місцевої влади, внаслідок зіткнення сил безпеки з талібами постраждало чотири особи, в тому числі троє цивільних. Як заявив представник пакистанських талібів Ша-

хідауллах Шахид, штурм тюрми вдаввся, нападники визволили майже 3 сотні ув'язнених.

Сторінку підготував  
Хома Мусієнко

## За київським часом



за квотою Партії регіонів. Так Віктор Янукович віддячив судді за знищення справ, з яких образ президента поставав зовсім іншим, ніж його ліпить Ганя Герман.

Майже одночасно з появою на сайті КС новини про обрання нового глави суду на сайті президента розмістили привітання Овчаренку від Януковича. Зокрема, він висловив переконання, що новий голова КС сприятиме утвердженню принципів правової держави. «Переконаний, що Ваші знання й професійний досвід, авторитет та організаторський потенціал сприятимуть подальшому утвердженню принципів

Окрім нового працевлаштування відданого Овчаренка, який знищив усі папери про юначі «подвиги» Януковича, гарант посадив у крісло голови Вищої ради юстиції давно приготованого владою Олександра Лавриновича, який (у це нині важко повірити) був колись заступником голови Народного Руху України.

Цим призначенням Янукович перестраховується. Є ще судді, які не виконують наказів за телефонним дзвінком. Можливо, станемо асоційованими членами Євросоюзу. В такій ситуації на Україну чекають і прокурорська, і судова реформи, і зміни в Мі-

лування пантофлів. Саме плазунами є і Лавринович, який панічно боїться втратити керівну посаду, і обмежена, примітивна Лукаш, яка без високих кабінетів і пов'язаних з нею життєвих пільг взагалі не уявляє свого життя. Якщо в Україні переможе народ, вона найперша втече на теплі моря. Благо, накрали з чоловіком стільки, що вистачить і правникам.

Окрім того, мінюст відповідає за юридичні документи, регіональну юридичну машину. У нього багато можливостей підігравати тому чи іншому політику на президентських виборах. Ясна річ, що мінюст

ватиме все, що наказуватиме Банкова. Це представник покоління киреевих, які за гроші й життєвий комфорт зраджать власну совість і підуть на будь-який злочин.

М.Охендовський – це не просто кандидатура Партії регіонів, а символ фальсифікації 2004-го року, людина, яка разом з Ківаловим відстоювала визнання результатів виборів, які були явно сфальсифіковані. Тому тепер баланс сил у комісії чітко перекинуто на бік влади.

Влада остаточно підтвердила, що намагається втілити будь-якими способами обрання президента Януковича

Нинішня пора – час політичного затишшя в Україні. Вся чиновницька рать втекла від спеки й турбот на теплі моря. Причому, якщо раніше вона тікала на південний берег Криму, в свої «Дюльбери», то нині воліє гріти спину на Лазурному березі, який став Меккою російських і українських владомощців та злодієв-скоробогатків, що, власне, з недавніх пір одне й те саме. Поїхав на свою кримську дачу й гарант. Хоч відпочивається йому там з сумними думками. Нинішньої осені фактично стартує президентська виборча кампанія, а шансів перемогти конкурентів у Януковича – нуль. Надія тільки на фальсифікації. Причому масштабні. Саме задля їхнього узаконення й розставляє нині президент на всі потрібні посади своїх відданих лакуз. Останнє призначення в цьому ряду – голови Конституційного суду В'ячеслава Овчаренка. Саме з його допомогою Янукович розраховує відбити всі атаки скаргників і вдруге усістися в президентське крісло.

Як виявилось, окрім абсолютного земляцтва з Януковичем (він, як і гарант, з Єнакієвого), в біографії Овчаренка міститься ще один фрагмент, пов'язаний з нинішнім президентом. З жовтня 2001 року по грудень 2002 року Овчаренко працював суддею Єнакіївського міського суду. Згодом був головою цього ж суду. Після призначення Овчаренка на цю посаду, з'ясувалося, що безслідно зникли матеріали справ про засудження Віктора Януковича.

«Зі свідчень Овчаренка випливає, що в акті прийому-передачі були відсутні кримінальні справи про засудження Януковича», – йдеться в постанові про відмову в порушенні кримінальної справи проти співробітників Єнакіївського міськсуду. «У своїх свідченнях Овчаренко пояснив факт зникнення документів тим, що в період з 1989 по 2000 рік у Єнакіївському міському суді була відсутня належна охорона приміщень». У серпні 2006 року Верховна Рада призначила його суддею КС

правової держави, здійсненню Конституційним судом його високої місії – гарантування верховенства Основного Закону України», – йдеться у вітанні Януковича. Той писар, який писав це за «професора», мабуть, міг би стати експонатом в музеї під вивіскою «Цинізм».

У партії УДАР заявили, що останні кадрові призначення в КС підтвердили: «сенса існування такого суду в нинішніх правових межах повністю себе вичерпав». «Такий конституційний орган не потрібен Україні, оскільки головним його завданням, окрім суто декоративних, є затвердження документів, розроблених в адміністрації президента». У заяві йдеться, що «з єдиного органу конституційної юрисдикції Конституційний суд України перетворився на місце працевлаштування родичів і друзів», а В'ячеслав Овчаренко на посаді голови Конституційного суду є «символом безкарності, нахабності та вседозволеності діючої влади».

Тому якщо доведеться підчищати політичний дизайн, полотно має відповідати запитам головного художника – Януковича. Це призначення – символічне для суддів. Мовляв, хлопці, вами керуватиме не людина з вашої тусовки, а наглядяч. Лавринович – це «смотрящий». Людина, яка не пропрацювала і дня в суді. Це – одна із перших «тушок» в Україні. Він зрадив націонал-демократів. За його керівництва Мінюст працював із нахилом на ті завдання, які ставив Янукович. Без нього також не посадили б Луценка й Тимошенко.

Ну, а на місце Лавриновича посадили очі й вуха президента в уряді, не спотворену інтелектом Лену Лукаш, чоловік якої (Гриша Ілляшов) очолює в банді Януковича... розвідку. Таким чином, триває надзвичайна концентрація людей, які своїми посадами зобов'язані особисто Януковичу. Він розраховує не стільки на вдячність, скільки на цілковите підкорення, плазування, ці-

під проводом Лукаш підігруватиме Януковичу. Саме задля цього її й посадили в крісло Лавриновича.

І, нарешті, новий голова Центральної виборчої комісії (ЦВК) Михайло Охендовський. Новий «підрахуй», Ківалов-2, на якого покладається головне завдання – полічити голоси так, як потрібно Януковичу.

Для того, щоб Янукович у 2015 році переміг, треба мінімум 15 відсотків фальсифікувати. Стільки було на виборах 1999 року, на наступних 2004-го – 5-6 відсотків. Без ЦВК і його регіональних структур цього зробити неможливо. Від голови Центровборчкому та його підлеглих залежатиме: пригасити фальсифікації, чи закрити на них очі на 5-6 годин у найвідповідальніший момент. Для виконання цих завдань М.Охендовський – ідеальний кандидат. Чому?

Насамперед тому, що він не особистість. Це типовий бігун, який випадково потрапив у владні коридори. Він боїться навіть власної тіні й викону-

на другий термін. Так у партії Віталія Кличка УДАР оцінили обрання Михайла Охендовського головою Центральної виборчої комісії. «З порушенням законів, регламенту і процедури голосування провладні фракції в парламенті здійснили кадрові зміни в складі Центровборчкому задля єдиної мети – переобрання Януковича на другий термін», – наголошується в заяві партії в зв'язку з обранням Охендовського головою ЦВК.

Отже, Янукович фактично вже розпочав передвиборчі перегони. Розставивши потрібних йому людей на ключові посади, він узав курс на масштабні фальсифікації. Тільки за такої умови він переможе. Тепер головним завданням влади буде пригладувати населення, аби люди не вийшли на Майдан. Але обдурити людей, які стільки натерпілися за ці роки, буде вкрай важко. Навіть з допомогою гречки й олії.

**Тарас Гнип  
Спеціально  
для «Нової газети»**

# КАДРИ ВИРІШАТЬ УСЕ

ЩО РОБИТЬ ЯНУКОВИЧ-1, ЩОБ СТАТИ ЯНУКОВИЧЕМ-2



Зліва направо: В. Овчаренко, О. Лавринович, О. Лукаш, М. Охендовський. З допомогою цих кадрів Янукович збирається сфальсифікувати вибори в 2015 році й ще на 5 років усістися в президентське крісло

## ШЛЯХ, ІСТИНА, ЖИТТЯ

Про співрозмовника:

Юрій (у чернецтві – Ігор) ІСІЧЕНКО – відомий український церковний та громадський діяч, архієпископ Харківсько-Полтавської єпархії УАПЦ, науковець, письменник. Народився 1956 року в Башкирії, того ж року батьки повернулися до рідної Харківщини. Закінчив філологічний факультет Харківського державного університету. З 1981 року викладає в цьому університеті. Доктор філологічних наук, професор. З 2006-го веде курс «Українське літературне барокко» в Національному університеті «Києво-Могилянська академія». Спеціалізується на вивченні історії української літератури Х–XVIII століть, шевченкознавстві, взаємодії літератури та релігії, історії християнства. 1989 року входить до складу оргкомітету Харківського осередку Народного Руху України за перебудову. 1991-го був обраний головою Всеукраїнського братства апостола Андрія Первозваного. Монаший постриг прийняв 1992 року в Свято-Михайлівському монастирі в Києві. Ректор Колегії патріарха Мстислава в Харкові. Автор багатьох книг та підручників. Мешкає й служить у Харкові.

– Нині в Україні дуже відчутною є диспропорція поміж столицею і провінцією. Ваша присутність у Харкові – це намагання подолати таку нерівність?

– Чесно кажучи, в мене є якась алергія на столиці пострадянських країн, столиць чиновницьких, бюрократичних. Я ніколи не любив цього середовища, і в Харкові з місцевим чиновництвом теж маю мінімальні контакти. З київською владою у мене було кілька неприємних сутичок: коли президент Кравчук по-волюнтаристському створював єдину помісну церкву і потім, коли цю традицію підхопив Ющенко. Я переконався, що центральні інституції діють брутальніше, ніж регіональні. Може, київська влада інертніша, тому що більше залежить від різних кланів? У нашому минулому були періоди, коли еліти прагнули жити поза містом. Згадаймо місто часів Речі Посполитої: це було місце ринку, ремісників, торгівців. Переростання міст у паразитувальні структури властиве країнам третього світу. Якщо ми всерйоз думаємо про європейську інтеграцію, маємо прийняти нову для нас систему вимірів. Звичайне європейське місто – це аж ніяк не мегаполіс. Воно невеличке, затишне, зручне, у ньому хочеться жити й усміхатися людям. Столичність же треба створювати

– Як ви ставитеся до того, що в космополітичній Європі нині стирається межа поміж рідним і вселенським? Як, на вашу думку, прив'язаність людини до свого місця народження, своєї батьківщини є важливою чи застарілою?

– Не думаю, що на цю проблему варто дивитися консервативно. Зміна способу життя неминуче відриває людину від одного місця, робить її мобільнішою. Сучасний стиль життя, електронні комунікації, зрушуючи людину з місця, створюють чимало нових можливостей для збереження зв'язку поколінь, усвідомлення свого місця в тяглоті родинної та національної традиції. Логічно було б нам, церковним людям, які особливо гостро бачать залежність людини від стабільності світу, побажати, щоби зв'язок зі своєю парафією, селом, містечком не втрачався. Але водночас глибока духовна криза, яку переживають українське село й маленькі містечка на Лівобережжі та Півдні, свідчить, що ця непорушність не є гарантією збереження свого місця у світі й своєї гідності. Позитивна стабільність плекає комплекси меншовартості, відчуття безнадії та безперспективності, особливо це стосується молодих людей, що не мають роботи, спиваються по українських провінціях. Для них



Архієпископ Ігор Ісиченко

## ВЛАДИКА ІГОР: «ЯКЩО В ДУШІ ПОРОЖНЬО, ТУДИ ЗАЛІТАЄ «БІЛЕ БРАТСТВО»

– Владико, щойно в Києві завершилися урочистості з нагоди 1025-ліття хрещення України-Руси. Які ваші враження від них?

– Перенесення святкувань на офіційний державний рівень виявилось у втечі від болючих питань, про котрі мав би нагадати нам 1025-літній ювілей. Чому понад тисячоліття проповідь братньої любові не прищепила нам мистецтва національної солідарності? Як сполучаються із закликами до взаємного прощення культ насильства та безкомпромісне протистояння партій і економічних кланів? Наскільки суміщається з євангельським ученням про життя вбивство мільйонів ненароджених дітей, а з заповіддю «Не чужолож» – цілковита непорядкованість особистого життя більшості сучасних українців? Де знайти в Біблії виправдання корупції, безчесному судочинству, господарчій безвідповідальності?

Та й бачення цієї видатної події в житті нашого народу у нас зовсім відмінне, ніж у Путіна й Кирила. Ще з XVII століття в українській історичній свідомості закріпилася модель п'ятиразового Хрещення України-Руси: апостолом Андрієм Первозваним у I столітті, святыми Кирилом і Методієм у IX столітті, за князя Аскольда, княгині Ольги та, нарешті, за князя Володимира. Ця модель інтерпретувала хрещення як гармонійне єднання місійної праці апостольської Церкви та інтуїтивного шукання нашим народом правдивого Бога. Постаті князів Аскольда, Ольги, Володимира в цій перспективі сприймалися як важливі, але не першорядні чинники навернення українського народу на християнську віру. Першорядним чинником була воля Божого Провидіння.



Владика Ігор Ісиченко (другий зліва) в супроводі митрополита Антонія та владика Даниїла під час відвідин Української православної катедри Св. Андрія у місті Сілвер-Спрінг (штат Мериленд)

довкола себе. Можна назвати не одного письменника і філософа, оселя якого у глибокій провінції перетворювалася на духовну столицю нації.

ративним є звільнення від гнітючої атмосфери стагнації.

– З погляду християнства чи важливо людині бути патріотом?

– Християнство спирається на Декалог – десять заповідей Мойсея, де чітко написано: «Шануй свого батька та матір свою, щоб довгі були твої дні на землі». Церква розуміє ці слова як припис пошани і до Батьківщини в широкому сенсі, і до «малої батьківщини», родинної традиції. Нині ж українці, як і народи Центральної та Західної Європи, опинилися перед викликом масової міграції. Парадоксальна річ: фінансова безвихідь штовхає наших людей на заробітки за кордон, і водночас десятки тисяч чужинців приїждять до нас із Південної Азії, Африки, колишніх советських республік і займають тут робочі місця. Церква має запобігти зростанню ксенофобських настроїв, плекаючи здоровий патріотизм, який любов до своєї країни не пов'язує з ненавистю до інших. Патріотизм, на якому виростало мое покоління, означав штучний, некритичний захват власною країною, СРСР, на противагу іншим. Советський патріотизм, попри інтернаціоналістичну риторіку, передбачав ненависть, зокрема, ненависть до всіх капіталістичних країн, ворожих Югославії, Китаю, Албанії. Український патріотизм має вмінати захищатися від цього вірусу ненависті. Плекаючи національну гідність, боронячи країну від спроб чужинців нав'язати їй свій спосіб життя, захищаючи вітчизняного власника й виробника, ми мусимо навчатися шанувати гостей, боронити втікачів від небезпек і катастроф.

– Чому, на вашу думку, у посткомуністичному суспільстві, коли церква не є заброньованою, занепадає мораль?

– Виявилось, що посткомуністичний світ зовсім не готовий до входження в ліберальне суспільство. Це не означає, що не треба було виходити з комунізму. Просто ліберальний світ приховує нові споконві, небезпечно широко інтерпретує особисту свободу людини, не вельми зважаючи на традиційні етичні норми. В комуністичному світі людина була зв'язана низкою обмежень, які накладалися державою з абсолютною антихристиянським суспільним ладом. Але в той же час задля свого добробуту панівна верства мусила дбати про суспільну мораль, оскільки їй були потрібні залежні від неї, але здорові, повноцінні громадяни. Нині наша держава не має і не може мати таких функцій. Але не слід забувати, що втрата зовнішнього регулятивного механізму не звільняє нас від необхідності самостійно влаштувати своє життя. А це дуже важко, може, навіть неможливо. І тому ми мусимо шукати собі помічників. Церква якраз і є тим знаряддям, яке допомагає нам знайти відповіді на фундаментальні питання: що добре, а що погано, допомагає зорієнтуватися перед новими й несподіваними викликами.

– Ваш викладацький стаж перевищує 30 років, тож ви можете порівняти різні генерації. Чим вирізняється нинішня молодь?

– Будь-що я переконаний, що нинішня молодь краща, ніж та, що була років 50 тому. Але постіндустріальна цивілізація трансформує людську особистість, формує нові механізми самоствержен-

ня, стосунків з оточенням, сприйняття інформації. Ми ж ще ніби перебуваємо десь поміж пост-советською диктатурою і нео-лібералізмом. І виглядаємо при цьому, як пес Віллебі у популярній дитячій повісті Памели Треверс – «наполовину ердель, наполовину гончак, і обидві половини були гірші». Спроби, не пориваючи з советським стилем мислення, наслідувати розвинені західні країни, обертаються розгубленістю, втратою власної ідентичності. Звідси й апатичність, нездатність самостійно робити вибір, пасивність, капітуляція перед іспитами, неспроможність аналізувати й критично сприймати інформацію, навіть довго концентруватися на якійсь темі.

#### – Це наслідок поганої шкільної підготовки?

– Це само собою, але, правду кажучи, наша школа ніколи особливо сильною не була. Без структурних змін вона ще довго перебуватиме у стагнації. Боюся про це думати, але зміни психології нового покоління пов'язані зі змінами цивілізаційними і нездатністю людини адекватно на них відреагувати. Система спілкування в інтернеті, де не потрібно особливо добирати слів, грамотно формулювати речення, споглядання картинок замість читання книжки – все це змінює самі рецептивні механізми і може призвести до витіснення літературної мови жаргоном, втрати таланту конструювати текст, бути активним партнером у комунікації.

#### – Які ще небезпеки приховують нові інформаційні технології?

– Напевно, примітивізацію мислення, коли речі складні, дискусійні підміняються ерзацами. Втрату культури спілкування з її багатовимірністю і низкою нюансів, формованих протягом тисячоліть. Додається до всього і наше занурення у кримінальний світ. Не будемо говорити про політичні виміри цього явища, але коли на телебаченні з ранку до пізнього вечора демонструють серіали про мужніх пітерських ментів чи нью-йоркських поліцейських, які борються із криміналітетом, або зображують такими собі романтичними героями злочинних «авторитетів», переживаючи це з кримінальною хронікою, людина поринає у віртуальний світ, суто злочинний і втрачає почуття реальності. Мені здається, що відбуваються процеси, від яких нас застерігали творці фільму «Матриця»...

#### – Ви дивитесь такі фільми?

– «Матрицю» переглянув частинами. Я не дуже люблю такий жанр. Але загроза, окреслена в цьому фільмі, цілком реальна. Зупинити руйнівні процеси в інформаційному середовищі так само складно, як і протиставити щось глобальному потеплінню.

– Чи не вбачає церква ще одну загрозу в нинішньому культівуванні успіху? Нині кожен другий ходить на якісь тренінги, займається медитацією, цитує фільм «Секрет», вивчає техніки НЛП – і все це з тією метою, щоб позбутися комплексів, стати успішним, навчитися домінувати над людьми, конкурувати з ними...

– Це дуже небезпечна загроза суспільства споживача, про яку попереджав Папа Іван Павло II. Воно несе з собою культ успіху, закладаючи у визначальні моти-

ви людської поведінки прагнення бути першим, найсильнішим, найбагатшим, найвродливішим, найрейтинговішим. Це проблема будь-яких тренінгів і будь-якої реклами. А замість християнської віри, побудованої на запереченні гонити за примарною першістю, нам пропонують ерзац релігії, New Age, доктрина якої ґрунтується на ідеї релігійного плюралізму. Він не виключає зовнішнього сповідання релігії як такої, але знімає відчуття сакрального, позбавляє нас тонкого, інтуїтивного відчуття присутності поряд із нами в історії Воплощеного Бога, головне ж – нав'язує нашій релігійності суто прагматичні мотиви. Сповідувати релігію New Age у різних її вимірах (окультизм, астрологія, Асауляк, Гарафіна Маковій, діанетика, трансцендентна медитація тощо) – це вимагати в Бога для себе конкретних земних дарів.

#### – З чим пов'язане сучасне захоплення молодих українців Сходом: медитаціями, йоґою, сектами, кришнаїзмом, будизмом?

– Це захоплення приходить до порожніх душ. Якщо в душі порожньо, туди залітає «біле братство». Окрім того, пізніше захоплення Сходом – ознака звичайної провінційної відсталості, коли на Схід Європи приходить мода, яку Сполучені Штати пережили в 60-х роках минулого сторіччя. Наразі суспільному здоров'ю ця тенденція не загрожує. Натомість для сотень тисяч людей, які зазнають внутрішньої деформації від таких впливів, захоплення примарою зміцнення духовних сил за допомогою східних практик може призвести до деструкції особистості. Я зустрічав прекрасних молодих

дібних ситуацій у житті родини виникають тисячі. Церква вчить нас із радістю переживати кожен шанс нашої жертви для ближнього. Жити в родині – означає поступатися іншому. Втрата таланту жертвовного кохання позбавляє нас і мистецтва любити самих себе. Коли Ісуса Христа попросили назвати дві головні заповіді, Він, назвавши першою любов до Бога, другою заповіддю визначив: «Люби свого ближнього, як самого себе». Вчитися любити себе і вчитися любити ближнього – це два нерозрив-



Під час презентації нової книги «Пильнувати світильник» у Харкові, 18 липня 2013 р.



Владика Ігор з Іриною Фаріон у Львові

людей, які непомітно для себе деградували, вдаючись до привабливих, але підступних прийомів трансформації свого я.

#### – Ще одна загроза неолиберального суспільства – криза родини. Чи це перебільшення?

– Криза родини вже переживалася в далекому минулому. Християнство врятувало світ, коли антична цивілізація безславно завершила своє існування посеред краху сім'ї та культу насолод. Неолиберальна доктрина повертає нас до старих оман. Поклоніння собі, ствердження власного авторитету дозволяє забути, що поруч із тобою є інші люди. Сім'я ж якраз побудована на взаємній жертві – ми віддаємо часточку свого серця іншому, ми чимось щоразу поступаємося один одному. Коли чоловік хоче дивитися футбол, а дружина – концерт, доводиться шукати якийсь консенсус. По-

ні поняття. Ліберальний світ їх розриває, зосереджуючи нас на самих собі. Це обертається духовними кризами, які східним доктринами подолати не до снаги.

#### – Доводиться чути, що церкві потрібно зважати на нові форми людської комунікації і на позитивну роль реклами. Чи слід вдаватися до таких методів?

– Церква має уникати однієї визначальної риси реклами – говорити неправду, ідеалізувати, підтасовувати факти. За останні кілька десятиріч ми бачили не один квазірелігійний проєкт, коли за допомогою рекламних засобів створювали фальшивий образ тієї чи іншої релігійної структури. Дуже ефектно було представлено у віртуальному світі постать так званого патріарха Мойсея (Олеґа Кулика). Напрочуд барвистою і яскравою була реклама «Посольства Божого» Сандея Аделаджі.

І чим це все завершилося? Розчаруваннями і духовною катастрофою для тисяч adeptів таких самих особистостей. Релігійна організація стає церквою лише тоді, коли вона говорить про Христа, а не про саму себе. Якщо ж починає рекламуватися лідер релігійної організації чи якась популярна постать із неї, тоді закінчується християнська віра й починається ідолопоклонство.

#### – Отже, як у наш час церква має повідомляти про себе, провадити проповідницьку діяльність?

некоректно. Богослов або церковний діяч може лише уточнювати сенс заповідей. Очікування ж їхнього перегляду відображає один із засадничих принципів неолиберального суспільства: моральний релятивізм, готовність змінювати етичні засади залежно від обставин. Сила церкви полягає в тому, що вона за природою чужа цьому релятивізму. Бог не знає ані еволюції, ані прогресу. Він лишається таким самим, як і десять тисяч років тому. Хоч би як змінювалися технології, ми як Його творіння також у своїх матричних структурах лишатимемося такими самими, як і наші далекі предки. Добро залишається добром, зло – злом, а гріх – гріхом. Інша річ, що поява нових сфер людської діяльності зобов'язує нас уважніше проектувати поради, які дає нам Бог, на конкретні обставини життя. Я раніше часто замислювався, чому першим у Декалозі є застереження «Хай не буде тобі інших богів переді Мною». Здавалося б, це стосується стародавніх євреїв, які виїшли з Єгипту, де практикувалося ідолопоклонство. Але для нашого часу раптом ця заповідь набуває найактуальнішого сенсу. Бо що для нас є ідолом? Наш суспільний авторитет, наше багатство, те, як ми виглядаємо, наскільки рейтинговими є наші передачі, яке ми маємо здоров'я, якої думки про нас інші.

#### – А як ви ставитеся до позиції окремих священників сповідувати християн через інтернет?

– Є різні способи радитися із духівником. У давнину писали листи, нині ми можемо спілкуватися в чаті, обмінюватися електронними повідомленнями чи sms. Це може забезпечити повноцінне пастирське очолювання, духовний провід. Але не забуваймо, що сповідь – це акт сакральний. Ідеться не про нашу розмову з духівником. Ми сповідаємося перед Богом, а духівник має бути присутнім при цьому як свідок, водночас же – і як повноважний представник церкви, наділеної правом відпускати гріхи. Отже, особистої сповіді, сповіді у церкві ніхто нічим замінити не зможе.

#### – «Найстрашніше в нашому житті – розгубитися і втратити справжні орієнтири», – кажете ви своїм парафіянам. Як не втратити ці орієнтири сьогодні?

– Розгубленість сьогодні – це очевидний стан усього нашого суспільства, спричинений поступовою втратою традиційних цінностей. Але вони нікуди не зникли. Коли раптом, їдучи автомобілем, ми опиняємося в тумані, це не означає, що ми неминуче загубимося і ніколи не потрапимо додому. Під колесами автомобіля лишається дорога. Треба лише потужніше ввімкнути далекосяжне світло й обережніше їхати цією дорогою, намагаючись не збочувати й уважніше пильнувати, чи не вирине десь із туману інше авто. Так само слід поводитися і в часи розгубленості: дорога під нашими ногами є, вона ніколи сама не зникне. Страх не має нас паралізувати, навпаки, він має мобілізувати. Те, що сьогодні з'являється більше спокус і небезпек для духовного здоров'я людини, доводить: церква потрібна нам набагато більше, ніж людям попередніх поколінь.

#### – Як ви вважаєте, чи потребують перегляду й доповнення 10 Божих заповідей і чи потрібно розширити кількість смертних гріхів, як це пропонувала католицька церква?

– Заяви окремих представників католицької церкви на цю тему інтерпретувалися пресою цілком

Розмову провела  
Тетяна Терен





## АМЕРИКА СЬОГОДНІ



Катерина Кіндрась,  
власний кореспондент  
«Нової газети» в Америці

...Детройтське банкрутство стане наймасштабнішим в історії муніципальної Америки, як за сумою боргу, так і за кількістю мешканців. Фінансового краху цього міста очікували давно, але на сьогодні важко спрогнозувати, чи зможуть бодай якісь найрадикальніші заходи якщо не відродити місто, то бодай запобігти його агонії.

Успішний у 1950-ті роки Детройт був на вершці слави. Все в ньому оберталося довкола автомобільної індустрії, яка після Другої світової війни переживала неймовірний бум і збирала вершки стрімкого економічного зростання.

Спад розпочався, коли на американський ринок прийшов японський автомобілебудівник. Місцеві автомобільні акули недооцінили небезпеки й виявилися недостатньо гнучкими, готовими модернізувати



Так виглядають нині двори колишніх багатих автомобілебудівних заводів

Виглядає, що незабаром на мапі Америки з'явиться ще одне місто-привид: Детройт оголосив про своє банкрутство. Колишня столиця американського автомобілебудування, стомившись боротися з перманентними фінансовими, економічними й соціальними кризами, подала заявку на оформлення її офіційного підтвердження про неспроможність жити, працювати й функціонувати далі.

# УМИРАЮЧЕ МІСТО ДЕТРОЙТ



Злидні й запустіння на тлі колишньої величі



У деяких районах Детройту можна зустріти попередження: «Ви в'їжджаєте сюди на власний ризик»

Мотор-сіті, Мо-таун, Місто чемпіонів – ці образні назви квітучого й багатого міста виникли в ХХ столітті. Нині ж при слові «Детройт» в уяві американців постають обрисані матюками квартали, кинуті на призволяще будинки, які на очах перетворюються на руїни, вуличні банди, які можуть пограбувати і вбити людину серед білого дня.

У 1950-ті роки Детройт був 5-м за кількістю населення, нині – 18-й. Люди просто втекли звідси подалі від графіті, злочинності, бруду, безнадії й безпросвітності. Одержимі політичною коректністю ліберали не називають нині справжню причину цього малого апокаліпсису, вдаючись до лукавих евфемізмів на кшталт «неправильне планування», «демографічні зрушення» і т.ін. Насправді ж причиною краху цього колишнього квітучого міста стали зовсім інші чинники.

Наприкінці XVII століття, пропливаючи річкою Детройт на кораблі «Ле Гріффон», католицький священник з Франції Луї Генепін записав у нотатник, що північний берег річки є ідеальним місцем для поселення. Там у 1701 році французький офіцер Антуан де Ламот де-Каділлак разом з 51 канадійцем французького походження заснував поселення, яке назвав «Форт Пончартрейн дю Детройт» - на честь міністра військово-морських сил Франції часів короля Луї XIV. Потому Франція безкоштовно відділила землі, щоб привабити французькі сім'ї до Детройту, який у 1765 році налічував 800 осіб населення, ставши найбільшим містом на шляху від Монреалю до Нового Орлеану.



Колісь тут лунала музика й відправлялися бали

свою галузь швидше, ніж азійські конкуренти. Оливи у вогонь додали й соціальні проблеми – Детройт став містом, до якого за потурання влади (було розроблено навіть спеціальну державну програму переселення до Детройту афроамериканців) лавиною ринули мігранти з південних штатів, переважно афроамериканського походження, й, як це було вже не раз в американській історії, почали витіснити корінних, так би мовити, детройтців. Цей процес увійшов в американську історію ХХ століття під назвою White Flight («біла втеча»). І хоча Детройт був не єдиним населеним містом США, яке зіткнулося з такою проблемою, він став єдиним, де «біла втеча» набула лавиноподібних масштабів.

Нові, прийшли мешканці, що заселяли помешкання у престижних центральних районах, через зовсім інші уявлення, що таке акуратно й гарно,

й персональну бідність не мали змоги утримати їх в такому ж порядку, як попередні власники. У 1990-ті роки з Детройту масово почали тікати білі американці, які доробилися до статусу середнього класу. Місто на очах ставало іншим – похмурішим, бруднішим, незатишнішим. Квітучий мегаполіс на очах перетворювався на місто-привид: обезлюднили цілі квартали, руйнувалися від недогляду колишні прекрасні будинки. Втеча білого населення з Детройту обернулася справжньою катастрофою. Виявилось, що без нього Детройт приречений на вмирання.

Зрештою, до 2011 року чисельність населення Детройту скоротилася в кілька разів – до 700 тисяч осіб, причому частка білої його частини впала до 7 відсотків, тоді як у 1950-ті становила понад 80. У Детройті залишилися лише ті, кому більше нікуди було їхати. Кожен новий мер обіцяв

своїм виборцям новий підйом, нове процвітання, але дива не ставалося. Через параліч автомобілебудівних гігантів, відсутність праці борги міста збільшувалися в геометричній прогресії, а можливості виплачувати їх скорочувалися з кожним роком, місяцем, днем. Глобальна економічна криза 2008 року стала для Детройта вироком.

Губернатору штату Мічиган, до якого належить місто, Ріку Снайдеру набридло жити в такому жаху й він у березні цього року призначив кризового управляючого містом Кевіна Орра, який, по суті, забрав усі фінансові повноваження з рук чинного, але бездіяльного мера. Сума боргу на ту пору сягнула 18,5 мільярда доларів, щорічний дефіцит бюджету – понад 380 мільйонів доларів. Вихід, на його думку, лишався єдиний – подавати документи про фінансову неспроможність, тобто банкрутство. Це процедура цілком законна й регулюється в США відповідним законом.

Згідно з ним, муніципальна влада має право насамперед оплачувати поточні рахунки для забезпечення потреб міста. Решта ж кредиторів, особливо ті, що знаходяться за межею міста, домовлятимуться з кризовим управителем про реструктуризацію боргів. Кевін Орр вже оголосив, що дефолт буде оголошено стосовно суми боргу, яка становить 2,5 мільярда доларів, що дозволить зекономити кошти на виплату платні пожежникам, поліцейським, працівникам муніципальних служб.

Однак усі борги «списати» неможливо, все одно доведеться різати по живому й шукати джерела доходів. Одним з них може стати майно, яке знаходиться на балансі міста. Вже розпочато кампанію продажу незаселених житлових будинків, зрештою, черга дійшла й до аукціонів об'єктів і предметів мистецтва, які зберігаються в міському музеї. Усе це боргів не покриє, але мільярд-другий дасть.

Ще одним джерелом для поповнення міського бюджету стануть дотації від штату Мічиган. Разом з тим федеральний уряд відмовився втручатися в ситуацію, залишивши цю проблему на розсуд міста та штату.

Чи стане Детройт віддаленим прообразом усієї Америки? Ті, хто дивиться в майбутнє з надією, спи-

раються на досвід іншого гіганта автомобілебудування - General Motors, який після банкрутства 2009 року зумів не лише піднятися з дна, а й перетворити мінус на плюс. Але одна, нехай навіть гігантська компанія – це все-таки не ціле місто з вузлом проблем, одна складніша за іншу.

Експерти-оптимісти кажуть, що Детройт можуть оживити масштабні інвестиції в нове виробництво, що в умовах теперішньої економічної ситуації звучить як запрошення до самогубства. Експерти ж песимісти волають до псевдолібералів, які приходують від Америки справжні причини детройтської катастрофи. А причина ця – в хибній національній політиці. Адже це ліберали започаткували бездумне масове переселення до Детройту чорношкірого населення, що спричинило масову втечу з міста білих - тих, хто не отримує велфер, а створює все, чим користуються велферники, своєю працею, адже це вони давали дозвіл на вирубування в Детройті парків і скверів і будівництво на їхньому місці змародерів для офісів. Тепер жнуть те, що посіяли.

Приклад Детройту має стати уроком для інших великих і малих міст Америки. Влада повинна дбати про комфортність проживання людей, нещадно боротися з вандалізмом, обписуванням всього, що тільки можна обписати, дбати не тільки про штрафи за неправильне паркування, а й про місця для дозвілля людей, зелені зони, чистоту й порядок. Той, хто обгиджує місто, незалежно від кольору шкіри й розрізу очей, мусить бути суворо покараний. Так, як це роблять, наприклад, в Сингапурі. Тоді не будуть люди тікати зі свого міста, а любитимуть його й плекатимуть.

Детройтський синдром можна простежити на прикладі багатьох міст Америки. І не тільки міст, а навіть мікрорайонів. Ми з родиною мешкаємо неподалік Форест-Гілл – мікрорайону в нью-йоркському Квінсі, де ще зовсім недавно все нагадувало Європу. Там було приємно випити каву, просто походити вулицями. Але на наших очах мікрорайон цей став раптом популярний серед афроамериканців і китайців, і з кожним днем стає дедалі бруднішим, похмурішим і незатишнішим. Зовсім як Детройт на берегах однойменної річки.

## В АМЕРИЦІ

ХТО СТАНЕ  
НОВИМ ГОЛОВОЮ  
ФЕДЕРАЛЬНОЇ  
РЕЗЕРВНОЇ СИСТЕМИ  
США?

Американська адміністрація не має намірів оприлюднювати кандидатуру нового голови Федеральної резервної системи (ФРС) США до осені нинішнього року. Про це повідомила газета «Вашингтон пост» з посиланням на джерело в Білому домі.



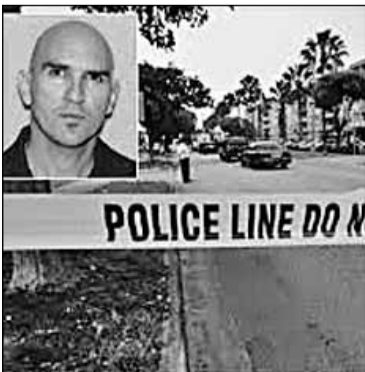
За інформацією видання, Барак Обама ще остаточно не визначився з кандидатурою на цю посаду, але вже скоротив список можливих претендентів на крісло керівника агентства, яке виконує функції центрального банку США, до двох осіб. Президент вибирає між заступником голови ради директорів ФРС Джанет Елен та Ловренсом Самерсом – міністром фінансів США в адміністрації Білла Клінтона.

Дж.Елен з 2010 року є «другою людиною» у ФРС, окрім того, вона однією з перших серед високопоставлених економістів виступила з підтримкою обамівської програми стимулювання економіки. Л.Самерс, за оцінками експертів, користується особистою підтримкою президента, оскільки на посаді голови Національної економічної ради працював з ним над розробкою програми відновлення економіки після кризи. Окрім того, обидва кандидати користуються широкою підтримкою в американських фінансових колах, що робить вибір Обами вельми непростим.

Повноваження нині чинного голови ФРС Бена Бернанке добігають кінця в січні 2104 року. Сам він неодноразово заявляв, що не хоче залишатися на новий термін.

## МАСАКРА В МАЯМІ

Озброєний чоловік влаштував стрілянину в житловому комплексі в Маямі (штат Флорида), вбивши шістьох осіб. Самого злочинця застрілили бійці SWAT team – спецназу ФБР.



Убивця ідентифікований як 42-річний Педро Альберто Вар-

гас, який мешкав у 90-квартирному будинку, де було скоєно злочин. Як встановила поліція, все почалося з того, що управляючі будинком – літня подружня пара – прийшли до помешкання, де Варгас мешкав зі своєю матір'ю. З невідомих причин, він відкрив вогонь по подружжю, вбивши обох на місці. Сусіди, почувши галас, вирішили, що в помешканні Варгаса спалахнула пожежа й викликали пожежників. Коли ті прибули на місце, Варгас зі свого балкона відкрив вогонь і по них, вбивши випадкового перехожого, котрий виявився мешканцем того ж будинку. Після цього вбивця увірвався до квартири сусідів й застрілив там ще чоловіка, жінку та їхню 17-літню доньку. Потім Варгас проник ще до одного помешкання і взяв там двох заручників. Прибулі на місце бійні поліцейські спробували вести зі злочинцем переговори, однак безрезультатно й тому було вирішено взяти помешкання штурмом. Під час штурму Варгаса застрілили. Заручники не постраждали.

РОСІЯ РОЗПОВІЛА,  
ЧОМУ НЕ МОЖЕ  
ВИДАТИ СНОУДЕНА  
США

Росія не може видати колишнього співробітника Агентства національної безпеки (АНБ) та Центрального розвідувального управління (ЦРУ) США Едварда Сноудена через відсутність в міжнародному праві терміна «примусове повернення». Про це повідомили в прес-службі Мінюсту Росії у відповідь на запит американців.

«Термін «повернення» в російському законодавстві і практиці застосовується, як правило, до добровільного в'їзду осіб з-за кордону в країну, громадянами якої вони є», – йдеться в повідомленні. У ньому також наголошується, що в контексті примусової видачі особи в державу громадянина даний термін в міжнародному праві не вживається.



Раніше генеральний прокурор США Ерик Голдер запевнив міністра юстиції Росії Олександра Коновалова, що в разі повернення Сноудена на батьківщину, йому не загрожує втрата. Окрім того, генпрокурор пообіцяв, що колишнього співробітника АБН та ЦРУ не катуватимуть.

Як відомо, колишній співробітник АБН та ЦРУ Едвард Сноуден розповів журналістам, що спецслужби США мають доступ до інформації про клієнтів найбільших інтернет і телекомунікаційних компаній, таких як Microsoft, Skype і Facebook.

Він 23 червня прибув з Гонконгу до Москви як транзитний пасажир і з того часу перебуває в транзитній зоні московського аеропорту «Шереметьєво».

ДЕРЖАВНИЙ  
ДЕПАРТАМЕНТ  
ВИЗНАЧИВСЯ  
З ПОСЕРЕДНИКОМ  
НА ПЕРЕГОВОРАХ  
ІЗРАЇЛЯ ТА ПАЛЕСТИНИ

Державний секретар США Джон Керрі 29 липня оголосив, що новим посередником в близькосхідному мирному процесі стане колишній посол США в Ізраїлі Мартін Індик. Дипломат буде на постійній основі займатися зближенням позицій Ізраїля та Палестини з різних спірних питань, які не дозволяють досягнути всеохоплюючого й взаємоприйнятнього розв'язання конфлікту.

Новина про призначення Індика з'явилася відразу після оголошення про поновлення прямих переговорів між представниками ізраїльського уряду та палестинської адміністрації, які розпочалися у Вашингтоні.

Індик двічі працював послом у Тель-Авіві: спочатку в 1995-1997 роках, потім з 2000 по 2001 рік. Обидва рази він брав діяльну участь у розробці арабо-ізраїльських домовленостей, підписаних 2000 року в Кемп-Дейвіді. Дипломат також працював близькосхідним радником президента Клінтона, очолював департамент Близького Сходу та Південної Азії в американській Раді національної безпеки. З 1997 по 2000 рік він був заступником державного секретаря США.



На нинішніх переговорах М.Індик має допомогти сторонам узгодити позиції в питаннях будівництва єврейських поселень на арабських територіях, статус Єрусалиму, повернення палестинських біженців, а також питання контролю над джерелами прісної води.

ПАДІННЯ ГЕЛІКОПТЕРА  
В ПЕНСИЛЬВАНІ

На північному сході американського штату Пенсильванія розбився гелікоптер, внаслідок чого загинуло п'ятеро осіб, серед яких одна дитина. Про це повідомило Федеральне управління цивільної авіації США.

За попередніми даними, інцидент стався 28 липня – гелікоптер, який вилетів з Нью-Йорка й прямував до міста Лігайтон (штат Пенсильванія), щез з радарів, і зв'язок з екіпажем було втрачено. Представник поліції підтвердив смерть



п'ятьох осіб. Особи загиблих поки що не встановлено.

Рада з безпеки на транспорті США (National transportation safety board) проводить розслідування обставин катастрофи.

ГВАЛТІВНИК ПРОВЕДЕ  
ЗА ГРАТАМИ РЕШТУ  
СВОГО ЖИТТЯ

Викрадач трьох молодих жінок з американського міста Клівленд (штат Огайо) Аріель Кастро погодився визнати свою провину й отримати довічне ув'язнення без права дострокового звільнення за звинуваченнями у викраденні та утриманні в сексуальному рабстві протягом десяти років трьох жінок. В обмін на визнання своєї провини прокуратура відмовилася вимагати смертної кари для Кастро.



Звинувачення Кастро було пред'явлено за 977 пунктами, в тому числі йому інкримінувалися викрадення, зґвалтування та тортування полонянок. Три жінки – Аманда Беррі, Джіна Де Гесус і Мішель Найт – були викрадені Кастро в період з 2002 року по 2004 рік. Двоє з них в той час були неповнолітніми, а третій було трохи більше 20 років.

У Беррі в полоні народилася донька, якій нині 6 років. Жінкам вдалося втекти, після того як на крик Беррі відгукнувся сусід, який вбив двері в будинку Кастро.

КЕРОЛАЙН КЕННЕДІ  
МОЖЕ СТАТИ ПОСЛОМ  
США В ЯПОНІЇ

Президент США Барак Обама запропонував кандидатуру доньки колишнього президента США Джона Кеннеді Керолайн на посаду посла Сполучених Штатів в Японії. Минулого тижня Обама заявив, що Кеннеді є чудовим громадським



службовцем, яка здатна привнести в роботу багатий досвід, самовідданість і відданість справі. 55-річна Керолайн Кеннеді-Шлосберг виросла перед телекамерами і на очах усього світу. З 1961 по 1963 рік разом з братом, нині покійним Джоном Кеннеді-молодшим, вони чарували всіх, бігаючи по Білому дому, в той час, як їхній батько мав справу з глобальними проблемами, пов'язаними з «холодною війною» і дотриман-

ням громадянських прав у США. Генеральний секретар кабінету міністрів Японії привітав рішення Обами. Вказуючи на тісні стосунки президента США з Керолайн Кеннеді, він сказав, що її призначення на посаду посла свідчить про важливість, яку надає Білим дім американсько-японським відносинам. Кеннеді закінчила Гарвардський університет. Вона також є випускницею юридичного факультету Колумбійського університету і написала низку книжок, що стали бестселерами. Тепер її кандидатуру має затвердити Сенат.

РОЗКРИТО ПРОТОТИП  
ГАННІБАЛА ЛЕКТЕРА

Творець тетралогії про маньяка Ганнібала Лектера, за якою знято знаменитий фільм «The silence of the lambs» («Мовчання ягнят»), письменник Томас Гарріс розповів, що прообразом його персонажа став тюремний лікар з мексиканського міста Монтеррей в штаті Нуево-Леон. Про це стало відомо з передмови письменника до нового видання «Мовчання ягнят», присвяченому 25-річчю з дня виходу книги.

Прізвище прототипа доктора Лектера – Салазар. Гарріс розповів, що зустрівся з доктором Салазаром у в'язниці, куди приїхав, щоб взяти інтерв'ю в американського в'язня, засудженого за вбивство трьох молодих людей. Точну дату зустрічі Гарріс не пам'ятає – ймовірно це трапилося в 1964 році.



Письменник познайомився з доктором Салазаром після того, як той врятував життя злочинця, у якого письменник збирався брати інтерв'ю. Ув'язнений отримав поранення при спробі втечі з в'язниці, але тюремний лікар зумів його вилікувати. Письменник згадує, як розмовляв з доктором Салазаром про пораненого американського ув'язненого та дитячі психологічні травми, які могли штовхнути його на вбивство. Ця розмова послужила прообразом сцени в книзі «Мовчання ягнят», де Ганнібал Лектер розпитує стажиста ФБР Клариссу Старлінг про її дитячі травми.

«Доктор Салазар був невеличким гнучкою людиною з темно-рудим волоссям. Він тримався дуже спокійно, і в ньому була якась елегантність», – розповідає Гарріс.

Автор романів про Ганнібала Лектера досі в жодному з своїх інтерв'ю не розкривав, хто став прототипом вигаданого ним злочинця. Читачі й критики припускали, що прообразами могли стати такі реально існуючі вбивці-людоджери, як Альберт Фіш з Нью-Йорку або Вільям Коїн з штату Місісіпі.

**За повідомленнями американських та світових інформаційних агентств**



**Selfreliance**  
Ukrainian American Federal Credit Union

# Позички на закуп авта

## Безкоштовна кваліфікація



Нове від  
**2.95%** APR

Оцініть місячну оплату  
через ваш смартфон



2332 W. Chicago Ave. Chicago IL 773-328-7500  
5000 N. Cumberland Ave. Chicago IL 773-589-0077  
136 E. Illinois Ave. #100, Palatine IL 847-359-5911

**Selfreliance.Com**

300 E. Army Trail, Bloomingdale IL 630-307-0079  
8410 W. 131st Street, Palos Park IL 708-923-1912

734 Sandford Ave. Newark NJ 973-373-7839  
558 Summit Ave. Jersey City NJ 201-795-4061  
60-C N. Jefferson Rd. Whippany NJ 973-887-2776

Your savings federally insured to at least \$250,000  
and backed by the full faith and credit of the United States Government

**NCUA**

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency

**Full  
Financial  
Services**

Максимальна сума позички \$35,000, до 100% ціни перед податками та іншими накладеними коштами і ціною понижче "NADA" на затверджених моделях автомашин. Кредитова оцінка апліканта і приналежність дилера впливатиме на процентну ставку, термін позички і суму передплати. Позичка може підлягати іншим вимогам. \*Місячна оплата на кожних позичених \$1000 при 2.95% APR (річної процентної ставки) становить \$22.11 на 48 місяців. \*\*Місячна оплата на \$1,000 дол. при 3.95% APR становить \$22.56 місячно позички протягом 48 місяців. Позичка може бути на 60 міс. при вищій ставці. Умовини пропозиції можуть бути змінені без попередження. За докладною інформацією телефонуйте на безкоштовний номер 888.222.8571.





*1900 West Olney Avenue  
Philadelphia, PA 19141*

**МАГІСТЕРСЬКА ПРОГРАМА ЦЕНТРАЛЬНИХ  
ТА СХІДНО-ЄВРОПЕЙСЬКИХ СТУДІЙ  
ЛА САЛЬ УНІВЕРСИТЕТУ  
(CENTRAL AND EASTERN EUROPEAN MASTER'S PROGRAM)**

*запрошує освічених студентів з України на  
дворічне навчання на здобуття ступеня  
МАГІСТРА*

*До Вашого вибору тематика:*

- \* з української культури*
- \* історії*
- \* політики.*

*Можливість написання магістерської роботи в українській  
чи іншій слов'янській мовах.*

*Ми допоможемо Вам поглибити знання англійської мови.*

*Якщо Ви маєте ступінь бакалавра з  
українського навчального закладу,  
не витрачайте часу та коштів на здобуття  
базової вищої освіти в іншій царині.*

*Магістерську програму Центральних та Східно-Європейських  
студій Університету Ла Саль було створено з думкою про осіб,  
які розвивають свою кар'єру в царинах міжнародної торгівлі,  
геополітики, педагогіки, журналістики, дипломатії та суміжних  
із ними дисциплін, а також для тих, хто пригтовляється  
до докторських студій.*

*В окремих випадках, надаємо фінансову та житлову допомогу.  
Для отримання детальнішої інформації, звертайтеся за адресою  
електронної пошти: [cees@lasalle.edu](mailto:cees@lasalle.edu), або телефонуйте  
за номером: (215) 951 – 1200.*

*Завітайте на нашу веб-сторінку та складіть свою аплікацію:  
[http://www.lasalle.edu/grad/  
index.php?section=european\\_studies&page=index](http://www.lasalle.edu/grad/index.php?section=european_studies&page=index).*





# ПОДЯКА

Преосвяченні владика і всечесніші отці,  
високоповажні українські дипломати,  
шановні лідери українських кредитівок,  
установ та організацій, дорогі партнери, приятелі, друзі!  
Дорога українська громадо!

Хотів би сердечно подякувати за всі ті теплі й щирі слова,  
які ви знайшли у своєму серці, щоб привітати мене  
з нагоди 90-літнього ювілею. До глибини душі зворушений вашою увагою  
й оцінкою моїх скромних заслуг в житті українства.

Водночас хотів би подякувати всім вам за ту велику працю,  
яку кожен з вас робить на своєму місці, щоб і тут,  
на чужині, жили наші церкви і віра, мова й культура,  
щоб голос нового покоління американських українців  
було й далі чути в багатоголоссі різноликої Америки.  
Нехай благословить вас усіх Господь! Будьмо!

**З повагою і вдячністю, Юліан Бачинський**

## GRAND OPENING

Вівторок, 6 серпня



**УКРАЇНСЬКА НАЦІОНАЛЬНА**  
ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА СПІЛКА

**Відкриває новий відділ у Перт Амбой, Н.Дж.**

**ПРИЄДНУЙТЕСЬ!**

Початок роботи відділу: вівторок, 6 серпня 2013, о 9:00 ранку

Наш новий відділ розташований за адресою: 615 Amboy Ave, Perth Amboy, N.J. 08861

**Відділ пропонуватиме:**

✓ ATM автомати –  
безкоштовно  
для членів Кредитівки

✓ традиційно найнижчі  
мортгеджові відсотки

✓ особисті банківські  
скриньки

✓ позички на авта,  
персональні позички

✓ власний  
паркінг

Для подальших інформацій відвідайте  
наш головний офіс, відділи або наш вебсайт:

НЬЮ ЙОРК, Н.Й.  
215 Second Avenue,  
New York, N.Y. 10003  
Tel. (212) 533-2980  
Fax. (212) 995-5204

БРУКЛИН  
1678 East 17th Street,  
Brooklyn, N.Y. 11229  
Tel. (718) 376-5057  
Fax. (718) 376-5670

САВТ БАВНД БРУК  
35 Main Street,  
So. Bound Brook, N.J. 08880  
Tel. (732) 469-9085  
Fax. (732) 469-9165

**(866) 859-5848**

[www.UkrNatFCU.org](http://www.UkrNatFCU.org)



## MONTREAL 2013

Фотогалерея «ЛІТ»

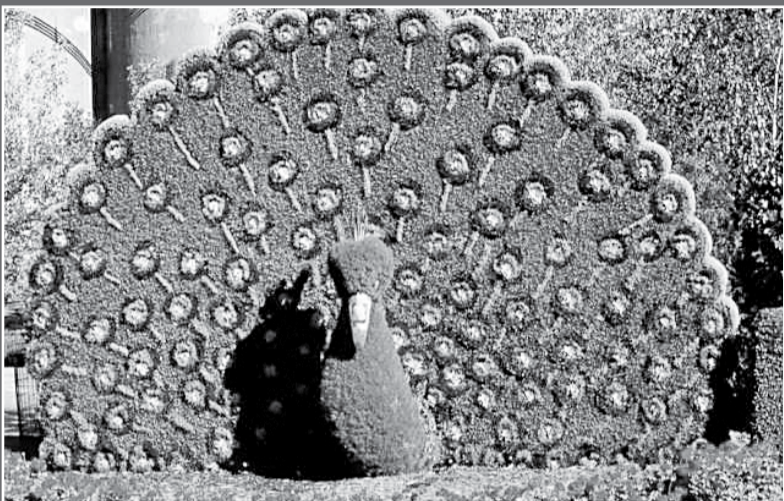
## Мистецтво стригти кущі

У Монреальському ботанічному саду цими днями відкрито виставку-фестиваль садового мистецтва MIM-2013 – Mosaicultures Internationales Montreal 2013, в якій беруть участь 200 еко-художників з 25 країн світу. Дивовижні скульптури з 22 тисяч видів рослин простяглися на три кілометри.

Це не просто виставка творинь «перукарів», які вміють «стригти кущі». Створені з живих дерев, трави, квітів, садові скульптури дивують масштабністю,

граційністю й разом з тим романтичною красою. Є в них щось ірреальне, казкове, неземне. Хоча тема цьогорічної експозиції більш, ніж «земна» – Land of Hope (Земля надії). Вона – про багатство й незахищеність нашої планети.

Автори ідеї такого еко-фестивалю намагалися втілити в ньому бажання людей жити в прекрасному, дбайливому та екологічно чистому світі й водночас готовність людства брати на себе відповідальність за нього.



## У ГРОМАДІ

## НОВИЙ ПОСОЛ – НОВІ СПОДІВАННЯ

**Лідери української громади зустрілися з новопризначеним послом США в Україні Джефрі Паятом.**

17 липня авторитетні представники української громади США, серед яких федеральний суддя Богдан Футей, Тамара Олексій, Марія Дупляк (обидві – УККА), Михайло Савків (УНІС), Стефан Качарай (УН-Союз), Квітка Семанишин (Асоціація українців-католиків «Провидіння»), єпископ Павло Хомницький, отець Роберт Гінченс (Українська католицька церква в США), владика Данило, отець Василь Пасакас (обидва – Українська православна церква в США), провели у Вашингтоні низку зустрічей з високопоставленими особами, які відіграють ключові ролі в американсько-українських відносинах.

Під час зустрічі з Джефрі Паятом, новопризначеним послом Сполучених Штатів Америки до України, який приступить до виконання своїх нових обов'язків на початку серпня, було обговорено широкий спектр питань, включно із самітом Євросоюзу «Європейське партнерство», який відбудеться у Вільнюсі (Литва), станом реформ та проблемами вибіркового судочинства в Україні, активністю громадянського суспільства, пре-

зидентськими виборами 2015 року, налагодженням діалогу між українським народом і владою. Представники української громади висловили своє бачення, поради та рекомендації, зокрема, стосовно релігійної ситуації в Україні, концепції «Руского міра», виборчої системи, судової реформи, закордонної реакції на події в Україні. Відбулася дискусія. Посол, у свою чергу, розповів, що скурпульозно вивчає думки різних сторін щодо ситуації в країні свого нового призначення й активно студіює українську мову. Він також подякував українській громаді за її багатолітню підтримку реформ та співпереживання за долю України.

Джефрі Рос Паят вирушає до України з величезним досвідом роботи – він кар'єрний дипломат вищого ешелону дипломатичної служби, який має за плечима 22 роки праці в Державному департаменті США. Народився в 1963 році у містечку Ло Йолла – заможній околиці Сан-Дієго (штат Каліфорнія). У 1985 році завершив University of California (Ірвін, штат Каліфорнія) зі ступенем бакалавра політології, в 1987-му – Єльський університет, одержавши ступінь магістра в галузі міжнародних відносин.

Джефрі Паят переважно працював у країнах Азії та Латинської Америки. У травні 2010 року він обійняв посаду головного заступника помічника державного секретаря



Учасники зустрічі з новопризначеним послом США до України Джефрі Паятом (у центрі)

– заступника керівника Бюро з питань Південної та Центральної Азії. До цього, з серпня 2007 року, був заступником глави дипломатичної місії США при Міжнародному агентстві з атомної енергії та міжнародних організаціях у Відні.

З 2002 по 2007 рр. працював у посольстві США в Нью-Делі (Індія), спочатку як радник-посланник з політичних питань, а з червня 2006 року – як заступник керівника дипломатичної місії. До призначення в Індію він працював у Генеральному консульстві США в Гонконзі,

займаючись питаннями торгівлі та експортного контролю. Протягом 1997-1999 років був керівником американського консульства в Лагорі (Пакистан). У Джефрі Паята з дружиною Мері двоє дітей – 21-літній Вільям і 19-літня Клер.

У рамках «вашигтонських діалогів» представники нашої громади також зустрілися з послом України до США Олександром Моциком і обговорили низку актуальних питань, які стосуються справи Юлії Тимошенко, українсько-російських відносин, спорудження пам'ятника

жертвам Голодомору-геноциду 1932-1933 років у Вашингтоні та ін.

Того ж дня лідери української громади вручили нагороду «Друзі УНІС» (Friend of UNIS) колишньому послу США до України Джону Гербсту, яким не мав нагоди отримати її під час щорічних «Українських днів» на Капітолійському пагорбі. Джон Гербст, дякуючи за високе поцінування його праці, поділився своїми міркуваннями щодо сьогодення України й висловив надію на її краще майбутнє.

**Українська Національна інформаційна служба (УНІС)**

## УКРАЇНСЬКІ СИРОТИ, ЯКІ СТАЛИ ДЛЯ АМЕРИКАНЦІВ РІДНИМИ

**19-21 липня відпочинкова оселя Союзівка приймала американських батьків та їхніх всиновлених дітей-громадян України. Така зустріч-семинар на відпочинковій оселі Українського Народного Союзу в Кергонсоні, що в Кетскільських горах, відбулася вже вдесяте.**

Вітаючи присутніх, Генеральний консул України в Нью-Йорку Ігор Сибіга виступив з промовою та висловив подяку батькам за надану українським дітям можливість зростати в повноцінних родинних, оточивши їх турботою та любов'ю.

Діти та їхні батьки мали можливість вивчити українські пісні та різні елементи українського танцю, взяти участь у майстер-класах з писанкарства, вишивки, бісероплетіння, розпису, гончарства, а також різноманітних конкурсів



Учасники 10-ї зустрічі американських батьків та їхніх всиновлених дітей на Союзівці

У ході зустрічі йшлося про шляхи подальшої співпраці американських родин, які всиновили українських дітей, з консульськими установами України в США, наголошувалося на важливості вчасного надсилання звітів про стан здоров'я та умов проживання усиновлених дітей. Американські батьки мали нагоду детальніше ознайомитися із законодавством України в сфері міжнародного всиновлення.

Подбали організатори й про культурно-розважальну програ-

му українську тематику. На завершення семінару, який відбувався в надзвичайно дружній, родинній атмосфері, кожна сім'я отримала в дарунок на згадку український сувенір.

10-ту щорічну зустріч-семинар, у якій взяли участь близько 40 американських родин, організовано Генеральним консульством України в Нью-Йорку за підтримки Українського Народного Союзу.

**Прес-служба посольства України в США**

## НАША ДОРОГА ДО ХРАМУ

**23 червня парафіяни й гості Української православної церкви Святої Трійці Київського патріархату, що в місті Норт Роялтон (штат Огайо) відзначили храмове свято.**

Після Служби Божої, яку відправив отець Роман Загурський разом з Петро Акружновим, відбувся святковий обід та концерт. Привітати своїх братів та сестер по вірі прийшли священники й віряни з інших церков: отець Іван Наконечний, настоятель Української православної церкви Святого Володимира, отець Михайло, на-

дві патріотичні пісні про Україну: «Я – українець» і «Моя Україна». Так само піднесено було сприйнято й пісню Любомира Якиміва «Гей, ви, козаченьки». Окрасою храмового свята стали й виступи Михайла Катрича та квартету «Байда».

Вела концертну програму Галина Клебан. Святковий обід приготували пані-матка Ольга та група



Українська православна церква Святої Трійці в місті Норт Роялтон (штат Огайо)

«День Святої Трійці наповнює нас благоговінням і радістю, вірою в торжество добра й любові. Разом, спільно, громадою працюймо для спасіння наших душ, збереження нашої духовно-релігійної спадщини. Пам'ятаймо, що в єдності – наша сила. Отож, єдиним серцем, єдиними вустами прославляймо нашого в Трійці Святей єдиного Бога...», – сказав у святковій проповіді настоятель храму отець Роман Загурський.

стоятель Української католицької церкви Покрови Пресвятої Богородиці та отець Петро Акружнов, настоятель Української православної церкви Святої Трійці міста Парми. Від Білоруської автокефальної православної церкви вітання висловив єпископ Серафим. Християни-баптисти, подарували Ігор та Зоряна Дмитрів подарували пісенне вітання. Парафіянин церкви Святої Трійці, прекрасний співак Ігор Гнида виконав

вірян, серед яких Надія Продан, Марія Скрибка, Стефанія Гарасим. До підготовки храмового свята прилучилися також Надія Шишута, Марія й Володимир Кошкалда, Федір Мельник, Іван Гарасим, Марія Бігун.

Тішить, що докола церкви гуртується громада, яка сповідує воістину християнські цінності – і в молитвах, і в добрих справах.

**Люба Микитюк Парма (штат Огайо)**







**Це найкраще місце для збереження ваших ощадностей!**

Інтернет: [www.sumafcu.org](http://www.sumafcu.org)

**Настало літо! Не пропустіть!**  
**Ще не запізно інвестувати у нерухомість!**

Ціни на нерухомість поки-що низькі. І наші відсотки також! Криза минає. Купуйте нерухомість тепер, бо коли ціни зростуть, заробите на різниці!

При 20% першому внеску  
 (Для вперше купуючих житло перший внесок становить 10%):

**Незмінні ставки:** на 10 років – **2.75%**;  
 15 років – **3.00%**; 30 років – **4.00%**

**Плаваючі ставки:** на 30 років з періодом 3 роки – **2.50%**;  
 5 років – **2.75%**; 7 років – **3.25%**



**Головне Бюро**

125 Corporate Blvd  
 Yonkers, New York 10701  
 Tel: 914-220-4900  
 Fax: 914-220-4090  
 1-888-644-SUMA  
 E-mail: [memberservice@sumafcu.org](mailto:memberservice@sumafcu.org)

**Філія в Йонкерсі**

301 Palisade Ave  
 Yonkers, NY 10703  
 Tel: 914-220-4900  
 Fax: 914-965-1936  
 E-mail: [palisade@sumafcu.org](mailto:palisade@sumafcu.org)

**Філія в Спрінг' Велі**

16 Twin Ave  
 Spring Valley, NY 10977  
 Tel: 845-356-0087  
 Fax: 845-356-5335  
 E-mail: [springvalley@sumafcu.org](mailto:springvalley@sumafcu.org)

**Філія в Стамфорді**

39 Clovelly Road  
 Stamford, CT 06902  
 Tel: 203-969-0498  
 Fax: 203-316-8246  
 E-mail: [stamford@sumafcu.org](mailto:stamford@sumafcu.org)

**Філія в Нью-Гейвен**

555 George St.  
 New Haven, CT 06511  
 Tel: 203-785-8805  
 Fax: 203-785-8677  
 E-mail: [newhaven@sumafcu.org](mailto:newhaven@sumafcu.org)



**Заповніть заявку он-лайн і отримайте знижку \$250**

**Подавайте заявку на будинок в кредит онлайн - [www.rufcu.org](http://www.rufcu.org) в будь-який час, коли Вам зручно!**



- ▶ І Ви отримаєте відповідь на протязі двох днів.
- ▶ Якщо ви зацікавлені в покупці власного будинку скористайтеся низькими відсотковими ставками!



**ПОЗИКИ на нові автомобілі**  
**ПОЗИКИ на вживані автомобілі від 2.75%\*APR**

Від **2.50%\*APR**

\* Annual Percentage Rate

**UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION** **УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА**

MAIN OFFICE | 824 Ridge Rd East | Rochester, NY 14621 | 585.544.9518 | fax 585.338.2980

BRANCH OFFICES ALBANY, NY 518.266.0791 SACRAMENTO, CA 916.721.1188 SYRACUSE, NY 315.471.4074 BOSTON, MA 781.493.6733 PORTLAND, OR 503.774.1444 BUFFALO, NY 716.847.6655

[www.rufcu.org](http://www.rufcu.org) 877-968-7828 Federally insured by NCUA

[www.rufcu.org](http://www.rufcu.org)  
 877-968-7828

Federally insured by NCUA  
 EQUAL HOUSING LENDER

APR = Annual Percentage Rate, Річна відсоткова ставка. Відсоткова ставка залежить від вашого фінансового стану. Відсоткові ставки від 2.50 і вище. Відсоткові ставки можуть змінюватися без попередження. Інші відсоткові ставки доступні для вас. Відсоткові ставки фіксуються при подачі заявки. Будівля має бути в межах 100 миль від будь-якої філії УФКС. \$250 знижка поширюється тільки на заявки подані он-лайн, і тільки на заявки які затверджені; знижка буде застосована після завершення процесу покупки. УФКС має право змінити або скасувати цю пропозицію в будь-який час без попередження. Існують вимоги на право членства в УФКС. Всі документи, які ви отримуєте, будуть англійською мовою. Звертайтеся до нас за додатковою інформацією.

## ПЛАНЕТА ЗЕМЛЯ



В Україні настала жнивська пора. І найбільш вживаним у цю пору словом, безперечно, буде «хліб». Утім, не всюди на Землі хліб схожий на наш, український. В кожній країні існують свої унікальні рецепти й традиції, пов'язані з хлібом та випічкою. Давні греки випікали свій хліб у спеціальних глечиках, які називалися «хлібанос» – звідси й походить наше слово «хліб».

індійського хліба випечено з пшеничного борошна дуже тонкого помолу із зерна, яке називається «ата». Цей хліб зазвичай прісний і для його приготування не використовують дріжджі. Однак, завдячуючи таємниці приготування, цей хліб виходить надзвичайно легким і повітряним. Єдиний недолік – він смачний виключно тільки тоді, коли свіжий. На другий день після випічки це вже зовсім інший хліб. Надзвичайно популярні в цих країнах також пурі – круглий смажений хліб і наан – хліб, спечений у тандирі.

Тандир – це така піч, вкопана в землю. Вона використовується насамперед для випікання тонкого хліба (чурек, лаваш), але також для приготування іншої їжі. Поширена на Кавказі та в Середній Азії. Тандир буває конусоподібної або сферичної форми. У Вірменії тандир називають тониром, в Ірані – тануром, в Грузії – тоне, в Азербайджані – тендіром, а в Індії й Туреччині – тандуром.

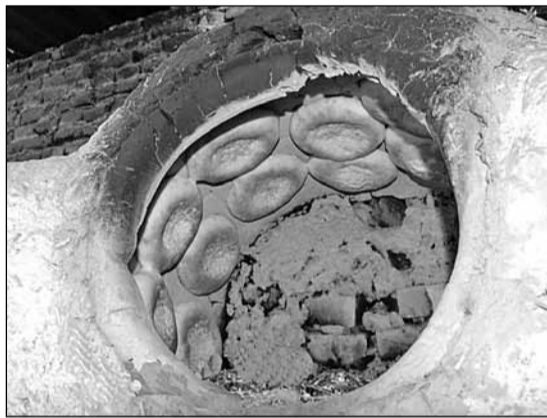


# Тортилас, кнедлики, борек...

## Хліб у народів світу



Хлібне дерево



Тандир

Утім, першою «хлібною рослиною» вважається дуб. Стародавні люди розмелювали жолуди на борошно, змішували з водою й пекли на розпеченому камінні варениці. Здавна харчувалися люди також плодами хлібного дерева. Воно росте в тропічних країнах, в основному, в Африці та Австралії, зустрічається й на Карибських островах; деякі африканські племена використовують плоди цього дерева для приготування хліба й донині. Плоди хлібного дерева виривають у товстому стовбурі й мають форму дині. Кожний плід завдовжки від 30 до 90 сантиметрів й 30 сантиметрів у діаметрі, важить 10-15 кілограмів. Хліб з нього готують так: викопують яму глибиною в один й шириною в півтора метра, дно й стінки якої вистеляють банановим листям. Зробивши надрізи на спілих плодах, укладають їх до підготовленої ями. Через кілька днів плоди перетворюються на суцільну масу, подібну до кислого тіста, з якої в спеціальних печах та котлах і випікають хліб.

У Мексиці аналог нашого хліба – кукурудзяні тортилас. Окрім тортилас, мексиканці печуть також з маїсового борошна безліч різноманітних булочок та пиріжків.

В Перу ж та деяких інших країнах Латинської Америки надзвичайно популярний картопляний хліб та солодкі бісчочос з гарбузом, котрі їдять з солодким фруктовим соусом та шоколадом.

В іншій частині світу – Індії та Пакистані роблять роті й чапаті з різних видів борошна, включно з гірчичним. Хоч більшість сортів



Вірменський лаваш



Турецький борек

Найпоширеніший тип хлібу між народами Кавказу – лаваш, прісний білий хліб у вигляді тонкого коржа з пшеничного борошна. Іноді тісто перед його випічкою посипають смаженим насінням кунжуту або маку. Поки лаваш гарячий, він як маїсовий корж, але потім він швидко висихає, стаючи ламким і твердим. М'яка форма звичайно краща, через краший смак і простоту створення обгорнених у корж бутербродів, однак суха форма може використовуватися для довгострокового зберігання й застосовуватися замість хліба в церемонії євхаристії у Вірменській апостольській церкві.

Дуже хлібна країна – Ізраїль. Тут надзвичайно популярні багелі – булочки у формі кілець, єврейська національна страва. Заготовки багелей з тіста перед випічкою кип'ятять. Виходить дуже смачно, а наповнені сиром вони мають

просто райський смак. Поширений в Ізраїлі й рецепт яєчно-медового хліба – шалла. Самі ізраїльтяни полюбляють повторювати, що в їхній країні голодних бути не може, бо тут скрізь денно і ношно випікають силу-силенну різноманітних хлібів.

Хоч для прихильників європейської кухні найперше при слові «хліб» спадає на думку французький багет. Він має щільну скоринку й великі порожнечі всередині.

В Іспанії хліб називається «пан» і зустрічається в 315 (!) різновидах. Традиційний фінський хліб випікається з житнього борошна, з діркою посередині. В деяких фінських родинах рецепт дріжджового борошна для закваски передається з покоління в покоління. Але найбагатший вибір хліба, безперечно, в Німеччині – більш як 500 сортів хліба й більше 1000 видів солодких булочок!

Справжній «хлібний рай» відкривається й тим, хто захоче побувати в Чехії. Духмяний празький хліб з тмином. Той, хто хоч одного разу скуштує його, пам'ятатиме все життя. Втім, справжнім чеським хлібом можна назвати кнедлики. Ця національна чеська страва схожа на розпарений білий хліб (щось середнє між галушками та варениками), як правило, з додаванням сиру, картоплі та яєць. Зазвичай кнедлики додаються в суп або подаються до нього. Вони також бувають солодкими й подаються як десерт. В тих чи інших варіаціях кнедлики присутні також

прослоюють різноманітними начинками й запікають, або маленькі пиріжки у формі трубочок, обсмажені в киплячій олії, коли начинку загортають у тонко розкатане (до товщини аркуша паперу) тісто. Борек – їжа для особливих okazji, оскільки його приготування потребує кухарського мистецтва й неабиякого терпіння.

Пекар, який досконало володіє мистецтвом випічки бореків, користується великою пошаною, його часто запрошують допомогти у виготовленні борєка, а слава про його вміння й секрети гуляє по всій околиці. В жодній країні світу хліб так не пахне, як у Туреччині. І ще, в турків існує залізне правило: хліб треба з'їсти того ж дня, коли він був спечений.

Хліб у народів, які здавна селилися на узбережжі Середземного моря і в країнах Близького Сходу, називається пітою. Це круглий, плоский прісний хліб, який готується з тонкого білого або бранатного борошна. Перші згадки про піту зустрічаються ще в Старому заповіті. Відмінна риса такого хліба – водяна пара, що утворюється в тісті при смаженні піти, накопичується в міхурі в центрі коржів, відокремлюючи шари тіста один від одного. Таким чином, усередині коржа утворюється «кишенька», яку можна відкрити, надрізвавши край піти гострим ножом, і покласти салати чи м'ясо. Завдяки цій кишеньці, піта – визначний супутник мандрівників: у неї заздалегідь можна покласти салати, шніцель, варені сосиски, шаурму, картопляні чіпси тощо, запакувати начинені піти в поліетиленові пакети, а потім, під час привалу, насолодитися їжею, не використовуючи ані тарілок, ані виделок, ані ножів.

Споконвіку казали в Україні: «Хліб – всьому голова». Таке ставлення до хліба притамане, втім, не тільки українцям, а й усім народам і народностям – від Африки до Австралії й від Канади до Перу. Ода хлібові в цю благословенну пору жнив лунатиме по всій планеті. Як подяка Творцеві за цей великий дар, на якому базується наше життя.

**Леся Клокун**  
Спеціально  
для «Нової газети»



**Дзеркало**

# ЖНИВА



*Не для кожного родить жито,  
Не для кожного птах співа ...  
Перед нами шляхи не биті —  
Чи ж устигнемо на жнива?  
Щоб злітали пісні за обрій,  
Журавлі тріпотіли в руці,  
Хай розквітне світанок добрий,  
Де розписують зорі женці.*

*Лариса Коваль*



## ДОВКОЛА СВІТУ



Між супротивниками діяла Узгоджувальна комісія, представники якої й повезли нас на фронт. Їхали військовим уазиком, в якому, коли проїздили повз бойові позиції, нам було наказано лягти на підлогу. На протилежний від придністровців бік переїхали під свист куль. І найперше завітало до намету «ворога», який воював за румунську ідею, будучи переконаним, що молдавани й румуни – це один народ і Кишинів має об'єднатися з Бухарестом. Вислухавши точку зору «ворога», ми також випили по кварті доброго молдавського вина. Допивати ж гірку чашу війни придністровцям і молдаванам випало самим.

Не вдаватимемося в деталі тієї «дивної» або «чужої» війни, про яку ми написали тоді 10 прямих репортажів, зустрівшись з польовими командирами, лідерами Придністров'я, головою парламенту, президентом, міністром оборони Молдови. Але для повної картини, щоб ланцюг замкнувся,



Бухарест. Старе місто

Ми були тоді настільки по-молодечому авантюрними й настільки любили свою журналістську професію, що лише, сидючи в потязі Кишинів-Бухарест, який набирив дедалі більшої швидкості, опам'яталися, що їдемо в чужу країну без жодної леї-цента-пфенінга в кишені. Просто ця поїздка, цей зигзаг долі, це відрядження підвернулися зовсім несподівано, відмовитися не вистачило сили волі, признатися, що немає жодної конвертованої валюти – тим паче. Але це саме той випадок, коли «не май сто рублів, а май сто друзів». Друг у Молдові в нас був один, але який! Мар'ян Борис – голова Національної спілки журналістів Молдови, випускник Київського національного університету імені Тараса Шевченка, молдованин, який відсидів п'ять років у радянських концтаборах за... український буржуазний націоналізм. Власне, він і втягнув нас у цей «придністровський конфлікт». Прочитавши, як українська преса висвітлює придністровські події, він, роззлившись, приїхав до Києва, в головну газету України, якою тоді був парламентський «Голос України», й запросив журналістів побувати самим на тій війні й побачити все на власні очі. Бажаючих їхати на війну знайшлося небагато.

Придністров'я було тоді зоною бойових дій, з лінії фронту, нехолодними патронами й 14-ю російською армією під командуванням генерала Нечаєва, якого пізніше змінить знаменитий своєю твердістю й неупступливістю генерал-десантник Лебедь. На кордоні з Молдовою стояли українські війська в усій своїй бойовій готовності. Ми отримали редакційне завдання – вивчити Придністровський конфлікт з усіх можливих сторін, побувавши з обох боків лінії фронту. Отож, прилетівши гелікоптером Національної гвардії з Києва до Одеси, побували насамперед в окопах захисників незалежного Придністров'я, які розповіли нам, що стоять за свою свободу насмерть, пригостивши добрим молдавським вином. Бо якраз Придністров'я тоді визнала Сербська країна (штучне державне утворення на території Боснії), не біда, що ніхто не визнав самої Сербської країни, але придністровці святкували це як велику перемогу.

Перед очима до сьогодні стоять придністровські солдати в спортивних штанях, засмальцьованих майках на давно немите тіло й автоматами Калашникова через плече. Вони не бажали «ставати ані румунами, ані росіянами».

# У БАЛКАНСЬКОМУ ПАРИЖІ ПІСЛЯ ВІЙНИ

**Наша довідка:** Бухарест (румунською - Bucuresti) – столиця (з 1862 року) Румунії, головний індустріальний та комерційний центр країни. Місто розташоване на південному сході країни, на берегах річки Димбовиці.

**Населення – майже 2 мільйони мешканців, що становить 8,9% від загального населення Румунії, разом з метрополією – 2,5 мільйона. З них 97% – етнічні румуни, 1,5% – цигани, 0,3 – угорці, по 0,1 – євреї, німці, турки. Середня тривалість життя бухарестців – 74,2 року.**

**Серед культурної та мистецької спадщини Бухаресту привертають увагу Бринков'янська резиденція Могошоая, Атений, Палац Крецулеску, Триумфальна арка, Палац парламенту, сади Чишмиджиу.**

**У період між двома світовими війнами завдяки елегантній міській архітектурі та затишку тутешніх скверів і парків Бухарест отримав епітет «Маленький Париж на Балканах».**



Палац Чаушеску, де сьогодні засідає румунський парламент

не вистачало останньої ланки – точки зору офіційного Бухареста. «Чому б вам самим її не почути?» – запитав Мар'ян Борис і протягом години організував нам поїздку до Румунії, де на нас, за його ж протекцією, чекали голова пар-

ламенту, заступник міністра закордонних справ і голова українців Румунії, він же член парламенту Степан Ткачук.

Дорогою з вокзалу, де на нас уже чекало авто, надіслане румунським парламентом, ми між собою

говорили про Ніколає Чаушеску, про могилу якого ніби-то ніхто не знає. Про всяк випадок поцікавилися у водія; за незнанням румунської, довелося згадувати шкільний запас французької (румуні називають себе нащадками давків, а їхня мова належить до романогерманської лінгвістичної групи). «Хто вам сказав, що ніхто не знає?» – здивувався він. За дві леї місцеві циганчата покажуть вам могилу не лише Ніколає, а й Єлени Чаушеску. Хочете заїдемо прямо зараз? Певне, що хочемо, але як пояснити, що в нас немає жодної леї?!

Водій підвіз нас до старого цвинтаря й наше авто ще не встигло зупинитися, як його обступили з усіх боків малолітні гавроші. «Чаушеску? Чаушеску!» – почулися запитально-окличні вигуки, так, ніби йшлося про продаж свіжої ранкової газети з гарячими новинами чи відвідинами замку Дракули. Для циганчат смерть Чаушеску стала бізнесом. У національній гвардії нам дали цілу торбинку значків – на сувеніри, знаючи, що радянська армійська символіка користується неабияким попитом на Заході. Ними ми й розраховувалися зі своїми провідниками – гаврошами.

Серед мавзолеїв, розкішних пам'ятників виднілася свіжа могила, поряд з нею ще одна, навіть не могила, а просто дві купки глинистої землі, насипані в поспіху. На одній з них – віск згорілої свічки й прив'ялі квіти. Оце і є могила Ніколає Чаушеску, а поряд його

дружини Єлени. Парламентський водій пояснив нам, що ненавистники розстріляного диктатора спалюють квіти на могилі, але вони з'являються знову й знову. Свій перший румунський репортаж «Сади Трансїстрії – зів'ялі квіти Бухареста», який відразу ж передали до Києва, закінчили риторичним: «Але хтось же носить квіти на могилу Чаушеску...», маючи на увазі, що тираж помер, але стоїть тюрма, ще не все закінчено, лишилися їхні ностальгуючі одномудці-продовжувачі справи.

Найжахливіше враження тоді справив розтерзаний, пощерблений кулями після народного повстання 1989 року історичний центр Бухаресту: Національна академія наук нагадувала гігантське багатопверхове решето, на Університетській площі, де розстрілювали студентів, здавалося, й досі видніються сліди запеченої крові. Складалося враження, що Бухарест щойно піддався бомбардуванню й над ним пронеслася жорстока війна.

Президентський палац або палац Чаушеску зустрів нас могильним холодом. Не лише у відчуттєвому сенсі, що тут творилося стільки кривавих справ, а його головного господаря Ніколає Чаушеску страли, а й суто в архітектурному – збудований з мармуру, він нагадував гігантський склеп-мавзолей. Кажуть, що коли його будували, надгробки й пам'ятники в Румунії ставили зовсім з інших матеріалів – весь мармур йшов на палац «карпатського Сталіна», генерального секретаря Румунської комуністичної партії Ніколає Чаушеску.

Щоб ми могли його оглянути, нам видали самокати, схожі на сучасні скутери. Самодурству Чаушеску не було меж – будівля загальною площею 350 тисяч квадратних метрів, яка тоді цинічно називалася Домом народу, була 270 метрів завдовжки, 240 метрів – завширшки й 86 метрів – заввишки. Підземна частина палацу опускала на 92 метри (!) вглиб, ледь не до самого пекла.



Могила Ніколає та Елени Чаушеску. Сьогоднішній вигляд



Національний банк Румунії



Палац Дракули в містечку Бран



Готель «Тріумф», в якому ми мешкали під час перебування в Бухаресті

У палаці було 12 поверхів, 1100 кімнат, 4 підземних рівні. На його будівництво було витрачено близько мільйона кубометрів мармуру, 3500 тонн кришталю, 700 тисяч тонн сталі й бронзи, 200 тисяч квадратних метрів килимів (до палацу було завезено ткацькі верстати, щоб ткати гігантські килими прямо на місці).

У ньому було стільки еkleктики, що фахівці не беруться визначити його архітектурний стиль. Своім гігантизмом він поступався хіба що американському Пентагону. Службовий кабінет Чаушеску займав кілька поверхів без перегородок-стель між поверхами.

У постсоціалістичну еру його перейменували на Дім парламенту, проте бухарестці воліють і досі називати його палацом Чаушеску і обходять десятою дорогою, бо переконані: доторк до цієї будівлі приносить людям біду.

Але найбільшим злочином було те, що Палац народу побудували на пагорбі Спірії і, щоб задовольнити апетити диктатора, довелось знищити п'яту частину історичного центру міста, включно зі старими храмами.

А старий Бухарест – неповторний. Попри те, що тут мирно сусідять середньовіччя, неокласицизм і соцреалізм, змішання традицій Заходу і Сходу створює особливий колорит. Галасливі торговельні закутки без проблем вживаються тут з тихими, затишними кав'ярнями, а величезні монументальні будівлі – з мальовничими романтичними садами. У період між двома світовими війнами завдяки елегантній міській архітектурі та винахідливості міської еліти, Бухарест почали величати «маленьким Парижем на Балканах». Й, прогулюючись старим містом, відразу розумієш, що це не просто комплімент. І не лише тому, що тут, як і в Парижі, також є Триумфальна арка. Правда, створена вона в 1920 році на честь хоробрості румунських солдатів у Першій світовій війні. Виготовлену з дев'ятого граніту, її прикрашають скульптури, створені румунськими митцями.

На площі Революції знаходиться розкішний готель «Атени». Насправді це історична пам'ятка 1914 року роботи французького архітектора Теофіла Брадо. Під час Другої світової війни у готелі розміщувався штаб німецької армії, а пізніше – радянське посольство. Після 1945 року будівлю було повністю перебудовано, відновлено фасад і бальний зал, знову з'явилися купольні бані, вітражі й мармурові колони.

Старий Бухарест – це своєрідне місто всередині румунської столиці, яке відрізняється вузькими вуличками, маленькими площами й великою кількістю історичних пам'яток. Особливий інтерес становлять Ставрополеос (1724 р.), монастирі Плумбуїта (1559-1568 рр.), палац правосуддя (1864 р.), палац Котрочень (1895 р.), палац Константакідо (1900 р.), Королівський палац (1937 р.), будівля Національного банку (1885 р.), Куртя-Веке (Старий двір), караван-сарай Ханул-луй-Манук...

Бухарест лежить на землях давньої Валахії, на самому півдні країни. Засноване у 1459 році, місто стало в 1698 році столицею князівства Валахія, а 1862-му – столицею Румунії й сьогодні є найбільшим культурним і індустріальним центром країни. За різними легендами, Бухарест засновано Букуром, який був чи то принцом, чи то пастухом. Назва ж міста пов'язана зі словом *bucurie*, що означає «радість».

Збереглися відомості й про те, що Бухарест у 1459 році заснував Влад Цепеш – як фортецю, щоб зупинити просування Османської імперії. Він більше відомий під назвою Дракули, яку ввів «у міжнародний обіг» відомий англійський письменник Брем Стокер – автор популярного роману «Дракула», тим самим привернувши увагу світу до Румунії не лише як до колишньої втрати Ніколає Чаушеску. Стокер описав життя короля вампірів графа Дракули, повідавши, зокрема, про його пристрасть до неважливих Мине Харкер.

Хоча словосполучення «граф Дракула» запозичено письменником у реального історичного персонажа Влада Цепеша – знаменитого румунського князя, який жив у XV столітті й був відомий під іменем Влад III Дракул (Дракон). Він славився неймовірною жорстокістю, особливо «майстерністю» садити людей на палю. За приблизними підрахунками, долі цієї не вдалося уникнути щонайменше 20 тисячам осіб.

Утім, і похмурі таємниці Влада Цепеша, і чуттєвість головного героя роману Стокера роблять замок Дракули в Трансільванії магнітом для туристів зі всього світу. Знаходиться він у мальовничому містечку Бран, яке ми також відвідали, перебуваючи в Румунії. І довідалися, що насправді історичний князь там не жив, а лише іноді ночував, оскільки любив полювати в цій місцевості. Більше того, він ніколи не затримувався тут надовго. За однією з версій, Дракула був у Брані всього кілька разів, та й то проїздом, за іншою – вправ у немілості до угорського короля Мат'яша Гуняді (Корвіна) і майже два місяці провів тут в очікуванні відправки до в'язниці, у фортецю Вишеград неподалік Будапешта. У середині минулого століття в Румунію потягнулися британські та американські туристи – шанувальники Брема Стокера. Вони їздили по замках у пошуках слідів його героя й вирішили, що Бран найкраще підходить під опис письменника. З тих пір і закріпилася за ним слава резиденції графа Дракули.

Замок автентичний. Побудований він був на місці дерев'яної тевтонської фортеці Дітріхштайн, на скелі, в найвузжій частині долини річки Турку, на кордоні Трансільванії та Валахії. Будівництво замку було продиктовано стратегічними й економічними інтересами. І угорський король Лайош Великий (або Людовик I Анжуйський), і жителі Брана були єдині в бажанні не тільки зміцнити південно-східні кордони Трансільванії, які в кінці XIV ст. почали зазнавати нападів турків, але й забезпечити торгівлю з Валахією. Він був чотириповерховим, зі спостережним пунктом нагорі, двома вежами, потужною зовнішньою стіною і підземними кімнатами, що використовувалися як в'язниця. Спочатку це була чисто оборонна споруда, але вже з початку XVI сторіччя замок використовувався в основному купцями. До першої половини XIX сторіччя в Брані знаходився митний і прикордонний пункти, але замок поступово втратив свою військово-стратегічну роль. А у 1836 році, коли кордон між Трансільванією і Валахією було перенесено вище в гори, Бран втратив контроль над фінансами і торгівлею в цих місцях. У 1920 році, після проголошення Великої Румунії, бранівці подарували замок королю Австро-Угорщини Фердинанду й королеві Марії на знак своєї відданості. У 1921-му королева Марія почала реконструкцію, щоб перетворити непривільний середньовічний замок

на палац, затишну сучасну королівську резиденцію. Деякі приміщення було перебудовано, парк біля підніжжя замкового пагорба також був ошляхетнений – там було зведено чайний будиночок, дім для гостей, гараж, стайні та інші службові будівлі. Замок залишався літньою резиденцією королівської родини до 1947 року, коли його націоналізував комуністичний уряд. У 1956 році замок знову передали місту, і його відкрили для відвідування. Тут розташований музей, в якому представлені меблі, колекції зброї та обладунків, мисливські трофеї, кераміка, ікони, дерев'яні скульптури, а також інші предмети XIV-XIX сторіч. Багато експонатів належали королеві Марії. У 2005 році румунський уряд ухвалив закон про реституцію майна, націоналізованого комуністами, й передав володіння законному спадкоємцеві – синові принцеси Ілєани, онукові королеви Марії й короля Фердинанда нью-йоркському архітектору Домініку фон Габсбургу. ...Того разу, а ми приїхали невдовзі після антикомуністичного повстання, нам хотілося знайти бодай щось, що виправдовувало б автентичну назву Бухареста, адже назва цього чудового міста походить від слова «*bucurie*» й означає «радість». Зустріли ми її, радість, лишень тоді, коли наш потяг від'їхав далеко-далеко від Бухареста й на першій великій зупинці вагон окупувала галаслива юрба циганчат – з гармошками, сопілками, піснями, якоюсь лише їм відомою мовою. Вічно радісні й безтурботні, незалежно від того, революція надворі чи війна. Розраховувалися ми з ними за концерти, звісно ж, радянськими гвардійськими значками...

**Катерина Кіндрась,  
Валентин Лабунський  
Київ-Тирасполь-Кишинів-  
Бухарест-Київ**

Збираєтесь вирушити в подорож? Зверніться до Лесі Козіцької з подорожньої агенції Dunwoodie Travel Bureau - і вона полагодиє всі ваші проблеми з квитками, готелями, відвідинами знаменитих місць США та нашої планети.

Адреса:

125 Corporate Blvd, Suite 300,  
Yonkers, NY 10701

Телефони:

(914) 969-4200  
(800) 550-4334

E-mail:

alesia@dunwoodietravel.com

Життя без подорожей неймовірно нудне й нецікаве. Але вирушати в дорогу навмання не варто - побутові й дорожні проблеми можуть зіпсувати всю вашу відпустку. Краще зверніться по допомогу до туристичної агенції New Tours, яка полагодиє всі проблеми і зробить вашу поїздку незабутньою. Тисячі маршрутів в Америці та світі.

Телефон для довідок:

(718) 934-7644

або зайти на сайт:

www.newtours.us



**SELF RELIANCE (NJ)  
FEDERAL CREDIT UNION**

**САМОПОМІЧ (Н.Д.Ж.)  
Федеральна Кредитна Спілка**

**PRINCIPAL OFFICE  
851 ALLWOOD ROAD  
Clifton, NJ 07012  
(973) 471-0700**

**BOTANY VILLAGE OFFICE  
237 DAYTON AVE.  
CLIFTON, NJ 07011  
(973) 772-0620**

Toll Free:  
**1-888-BANK UKE  
www.bankuke.com**

**Business  
Loans from 4.50% APR\***

**Car Loans from 0.99% APR\***

**Second Mortgage  
Fixed from 3.00% APR\*  
up to \$150,000 No closing costs**

**Please contact our loan department  
973-471-0700, ext. 17 or 20**

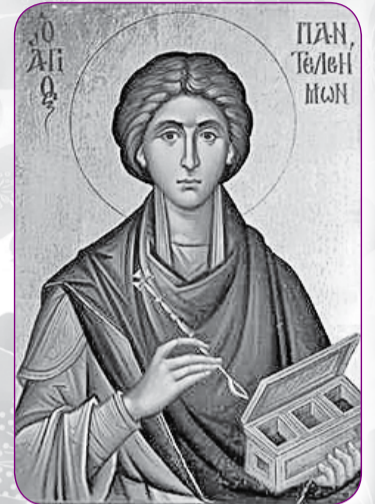
\* Rates are effective May 20, 2013 and are subject to change without notice.

## ХРАМОВЕ СВЯТО Української Православної Церкви Святого Пантелеймона Цілютеля

Парафія Святого Пантелеймона  
Цілютеля Української  
Православної Церкви в США

### Запрошує

всіх прихожан і гостей  
на Архиєрейське Богослужіння  
в честь храмового свята,  
яке відбудеться в неділю,  
4 серпня 2013 року, за адресою:  
Церква Трьох Святих, 1724  
Avenue P, Brooklyn, NY 11229.



Початок служби - о 12:00 годині ранку  
Після служби о 3:00 годині по полудні  
відбудеться спільний обід із Митрополитом  
Антонієм, Єпископом Даніїлом, представниками  
Консульторії  
та Генерального консульства України в Нью-Йорку.  
Ціна обіду - \$20 з особу.

Бажаних просимо записатися в неділю,  
28 липня, у церкві або за телефоном:  
**(646)-763-2500 (отець Микола Філик).**

*Управа Парафії*

## SELF RELIANCE (NY) FEDERAL CREDIT UNION

### NOTICE TO THE FOLLOWING MEMBERS TO CLAIM THEIR ACCOUNTS IMMEDIATELY

and not later than **October 15, 2013** or the funds will be released to one of the following entities, depending on the member's last known address on record at Self Reliance New York Federal Credit Union:

**NEW YORK:** Office of the State Controller, Office of Unclaimed Funds ♦ **NEW JERSEY:** State of New Jersey, Dept. of the Treasury, Unclaimed Property  
**FLORIDA:** Florida Dept. of Financial Services, Bureau of Unclaimed Property ♦ **ILLINOIS:** Office of the Illinois State Treasurer, Unclaimed Property Division  
**MASSACHUSETTS:** Department of the State Treasurer, Unclaimed Property Division ♦ **MICHIGAN:** Michigan Dept. of the Treasury, Unclaimed Property Division  
**PENNSYLVANIA:** Pennsylvania Treasury Department, Bureau of Unclaimed Property

A one time \$25 escheatment fee will be assessed on each account by the Credit Union at this time.  
To reactivate your account please contact one of our conveniently located branch offices.

ADAMENKO, STANISLAV  
ALLAKHVERDYAN, PETR  
ANDRIYTSO, MYKHAYLO  
BALAGURAK, IRYNA  
BALOVSYAK, ANATOLIY  
BARANOVSKA, JOLANTA  
BELADIDZE, KONSTANTIN  
BILETSKI, VLADIMIR  
BUDNIK, OLGA  
BUGA, MIKHAIL  
BUGA, MARIA  
BUGA, ALINA  
CHAIPIS, STEPHANIE  
CHOBAY, VASYL  
DAMBROSIO, MARK  
DANYLIOUK, NATALIA  
DANYLIOUK, JOHN  
DIAMOND, OLGA  
DIATCHENKO, VASILYIY  
DIDZBANIS, ARUNAS  
DOBAK, ROMAN  
DUNDA, DANYLO  
DZIUBA, ANDRZEJ

FALLON, BRIAN  
FEDUNIAK, WALTER  
FEDUNIAK, NINA  
FEOKTISTOVA, IRINA  
FLESZAR, WALDEMAR  
FLESZAR, LUCJA  
GALUSHKA, ROMAN  
GAVRISH, GALINA  
GISONNA, TANIA  
GORMAN, PATRICIA  
GOULKINA, ELENA  
GRGUREV, FERDO  
HAWRYLUK, IRENE  
HEVKO, IHOR  
HEVKO, BORYS  
HIHA, LARYSA  
HIRNYAK, OLEKSANDR  
HLEKH, VITALIY  
HODOWANEC, PAUL  
HODOWANEC, ALEXIA  
HUSAR, YAROSLAV  
ILINA, VIKTORIA  
JAKUBOWSKI, ZBIGNIEW

JANAS, GENOWEFA  
JAROSH, ANDREA  
KALCHUK, ADAM  
KALUTSKA, OLENA  
KHOMIAK, ROMAN  
KIRYEV, YURIY  
KLICH, ROZA  
KLICH, MARIAN  
KLUFAS, ALEXANDRA  
KONOPLIN, VOLODYMYR  
KONSTANTINOV, VALERIY  
KOSCINSKI, MIECZYSLAW  
KOVACEVIC, VELIMIR  
KRAVCHENKO, YURIY  
KRUMSZYN, SOPHIA  
KUZMIN, IVAN  
KWITNICKI, WILLIAM  
LAZARIASHVILI, ZAURI  
LAZUKA, LILIYA  
LEDA, JADWIGA  
LESYUK, YAROSLAV  
LEVENETS, OLENA  
LOZOVYY, OLEKSANDR

LUDYJAN, JAN  
MALKUSZ, JOHN  
MARYANOVSKYY, YURIY  
MISCHENKO, IRINA  
MONYUK, OLEKSANDR  
MOROZ, PETRO  
MURATOVIC, SYLWIA  
PANKIV, ALINA  
PERUN, ZOFIA  
PARFENIQUK, GENNADY  
PASHKOVSKA, PARASKOVIYA  
PAVLYUK, GANNA  
PCHENITCHNAIA, OLGA  
POPOV, OLEKSANDR  
RUDENKO, TATYANA  
SANCHEZ, REMIGIO  
SAVINOVA, NATALIA  
SELEZNIOV, BILL  
SELEZNIOV, VLADIMIR  
SHISHKANOVA, TATYANA  
SHULHA, VIKTOR  
SHYBYSTA, IRYNA  
SIVOPLESOVA, ANZHELA

SOLDATOV, IGOR  
SOLOHUB, OLENA  
SOPYAK, ANDRIY  
STELMACH, ZDZISLAW  
STELMAKH, ANDRIY  
STEPANENKO, LYUDMYLA  
SUCHORZEPKA, ELZBIETA  
SUCHORZEPKA, ANDRZEJ  
SYUCH, OLESYA  
TARTAKOVSKYI, ANATOLII  
TCHEREPANOV, JOURI  
TRINOVA, VLADIMIR  
TSIZH-LOCKA, YULIYA  
TSKALOBADZE, DAVID  
TSVYETKOV, VOLODYMYR  
TURCHYNYAK, MARIYA  
VITOVSKYY, MYROSLAV  
YANISHEVSKIY, IGOR  
ZARZYCKI, YVONNE  
ZAVYDOVSKA, HANNA  
ZVARYCH, YAROSLAV

## ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА САМОПОМІЧ НЬЮ ЙОРК

**Main Office**  
108 Second Ave  
New York, NY 10003  
Tel: 212.473.7310  
Fax: 212.473.3251

**Kerhonkson**  
6325 Route 209  
Kerhonkson, NY 12426  
Tel: 845.626.2938  
Fax: 845.626.8636

**Uniondale**  
St. Vladimir Parish Center  
226 Uniondale Avenue  
Uniondale, NY 11553  
Tel: 516.565.2393  
Fax: 516.565.2097

**Astoria**  
32-01 31st Ave  
Astoria, NY 11106  
Tel: 718.626.0506  
Fax: 718.626.0458

**Lindenhurst**  
Holy Family Ukr. Catholic Church  
225 North 4th Street  
Lindenhurst, NY 11757  
Tel: 631.867.5990  
Fax: 631.867.5989

# 24 серпня – День Незалежності України

Пропонуємо привітати на шпальтах «НОВОЇ Газети» українську громаду  
31 СВЯТОМ ДЕРЖАВНОСТІ УКРАЇНИ

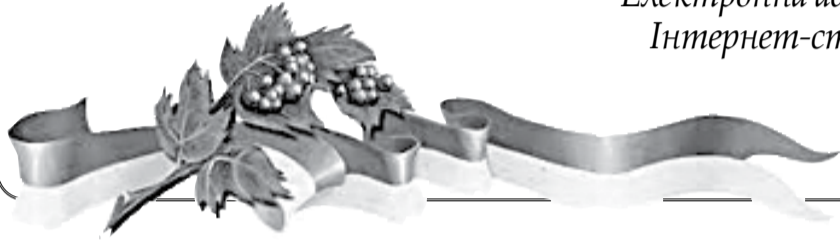
Привітання буде видруковано у випуску, присвяченому цій даті.  
Останній термін подачі привітань – 20 серпня.

«НОВА ГАЗЕТА» виходить у світ щочетверга.

Тел. для довідок: 917-324-0359

Електронна адреса: [vlabunsky2002@yahoo.com](mailto:vlabunsky2002@yahoo.com)

Інтернет-сторінка: [www.novagazeta.info](http://www.novagazeta.info)



Суботня рідна школа  
українознавства в м. Пасейк  
(штат Нью-Джерзі)

потребує  
кваліфікованих  
вчителів  
на 2013-2014  
навчальний рік

Зацікавлених  
прохання звертатися  
за тел.: (973) 234-4783



**Рідна школа Українознавства в Пасейку  
(штат Нью-Джерзі) оголошує набір учнів  
на новий 2013-2014 навчальний рік.**

Просимо записувати своїх дітей віком від чотирьох  
до п'ятнадцяти років (садочок, дошкілля, 1-11 класи).  
В школі вони зможуть вивчати українську мову



та літературу, історію та географію України, українську  
культуру та християнську етику.  
Контактний тел.: (973) 234-4783

## ПРОПОЗИЦІЯ ПРАЦІ

Потрібна жінка  
(home attendant)  
для цілодобового догляду  
за жінкою старшого віку  
в Брукліні (Нью-Йорк).

Вимоги: легальний статус у США,  
сумлінність. Оплата чеком.

Деталі за телефоном:  
(917) 836-3020



УКРАЇНСЬКИЙ ІМІГРАЦІЙНИЙ ЦЕНТР

Заснований 1992

**PALLADA**

- Грінкарти (одруження, праця, об'єднання сімей, та ін.)
- Грінкарти через працедавця (Labor Certification)
- Оформлення документів для Візового Центру (NVC)
- Оформлення документів для вигравших у лотереї DV
- Отримання дублікату вигравшу у лотереї DV
- Візи нареченого або нареченої (K1)
- Робочі візи строком до шости років (H1B)
- Відновлення картки реєстрації прибуття до США (I-94)
- Продовження терміну перебування та зміна віз
- Довіреності та заяви
- Апостиль
- Нотаріус
- Травел паспорти для володарів грінкарт
- Натуралізація
- Громадянство
- Переклади документів
- Запрошення для тимчасового візиту в США

За інформацією відносно робочих годин  
або для призначення Вашого візиту  
просимо дзвонити за номером (212) 387-8683

98 Second Avenue, #2-A, New York, NY 10003

Tel.: (212) 387-8683 • Fax: (917) 522-9587 • E-mail: [pallada@comcast.net](mailto:pallada@comcast.net)



**АДВОКАТ  
СЕРГІЙ ГОШОВСЬКИЙ**

- ◆ Купівля-продаж нерухомості, бізнесу
- ◆ Імміграційне право
- ◆ Нещасні випадки, травми
- ◆ Заповіти, трасти, розлучення

33 West 19 Street, New York, NY, 115-10 Queens Blvd., Forest Hills, NY  
Тел.: 646 - 619 - 1123, 718 - 785 - 0472

"Нова газета" -  
український громадсько-політичний тижневик.  
Видається з жовтня 2008 року в Нью-Йорку  
Видавець і головний редактор -  
Валентин Лабунський  
Власний кореспондент у США -  
Катерина Кіндрась  
Власний кореспондент в Україні - Василь Туглук  
Дизайн - Ukrainian Media Group, Inc.

РЕКЛАМА Й ПЕРЕДПЛАТА ПРИЙМАЄТЬСЯ ЗА ТЕЛ.:  
**718-275-2503, 917-324-0359**  
Відповідальність за зміст рекламних матеріалів  
та оголошень несуть рекламодавці.  
Адреса редакції:  
64-15 Dieterle Cres. Rego Park, NY 11374  
Електронна адреса: [vlabunsky2002@yahoo.com](mailto:vlabunsky2002@yahoo.com)  
Інтернет сторінка: [WWW.NOVAGAZETA.INFO](http://WWW.NOVAGAZETA.INFO)

"Nova gazeta" - the Ukrainian weekly  
Established October 2008 in New York.  
Publisher and editor-in-chief -  
Valentyn Labunsky  
Correspondent in USA -  
Kateryna Kindras  
Correspondent in Ukraine -  
Vasyl Tuhluk  
Design - Ukrainian Media Group, Inc.

The publisher may not have the same standpoints  
with the author of a printed material.  
Authors of printed materials are fully responsible  
for the content of their commercial Ads  
Editorial Office:  
64-15 Dieterle Cres. Rego Park, NY 11374  
Advertising Department: Tel.: 917-324-0359  
E-mail: [vlabunsky2002@yahoo.com](mailto:vlabunsky2002@yahoo.com)  
Website: [WWW.NOVAGAZETA.INFO](http://WWW.NOVAGAZETA.INFO)  
Ціна договірної

*Top four reasons to sign on to Bill Pay\* with  
Self Reliance New York*

- 1. E-statements**
- 2. No check to write**
- 3. No envelopes to lick**
- 4. No stamps to stick**

*Just a click!*

**[www.selfreliancenewyork.org](http://www.selfreliancenewyork.org)**

# **SELF RELIANCE NEW YORK**

## **Federal Credit Union**

A full service financial institution serving the Ukrainian American community since 1951.

**MAIN OFFICE:** 108 Second Avenue New York, NY 10003 Phone: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251

**KERHONKSON :**

6329 Route 209  
Kerhonkson, NY 12446  
Tel: 845-626-2938  
Fax: 845 626-8636

**UNIONDALE :**

226 Uniondale Ave  
Uniondale, NY 11553  
Tel: 516-565-2393  
Fax: 516-565-2097

**ASTORIA:**

32-01 31st Ave  
Astoria, NY 11106  
Tel: 718-626-0506  
Fax: 718-626-0458

**LINDENHURST:**

225 N. 4th Street  
Lindenhurst, NY 11757  
Tel: 631 867-5990  
Fax: 631 867-5989

Your savings federally insured to at least \$250,000 and backed by the full faith and credit of the United States government,

**NCUA**

the National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency.

\* Member must maintain a share draft (checking) account at Self Reliance (NY) FCU.

